

Mohand DJEGHALI  
Sofiane SELLAH

*Iles Amazigh*  
TAMAZIGHT

# AMAWAL n yiwersiwen n yilel

Vocabulaire amazigh de la mer



Asqamu Unnig n Timmuzya  
2010





Mohand DJEGHALI

Sofiane SELLAH

AMAWAL  
n yiyersiwen n yilel

Asqamu Unnig n Timmuzya

2010



## **Tazwara n wawal**

Γef yidelli d wass-a. Nnan inmazrayen: Tamaziyt d yiwet n tutlayt gar tutlayin timezwura i d-illulen deg yilel agrakal, maca d tamaɛlalt kan seg zik ur tufi ara iman-is. Acku ayen akk xedmen Imaziyen di tillay-nni, ur t-yuri yiwen, ladya s tutlayt n tmaziyt. Ayen akk i d-ttawin imerawen nney, s yiles, yella kan di tmucuha s wawal, mačči s tira.

Win i d-ibedren Imaziyen deg umezruy n teglest d anmazray agrigi (Hérodote) di tmiđi tis semmus uqbel Mass Σisa. Seg tallit-nni armi d tin i deg yura Abdeṛreḥman Iben Xeldun ney ɛad Iben Tumert, zrint zdat-sen mennaw n tmiđwin. Deg yilem-agi yekkan gar-asen aṭas n yimaziyen i yezrin, nnan, ccnan, ssefran...Ayen akk kesben d idles wwin-t yid-sen s azekka, ass-agi ur nufi seg-s acemma s tutlayt tamaziyt. Γas ulama llan imyura Imaziyen di tillay-nni (yecban, Mass Ugustin, Sipiryan, Arnob...) maca ur urin ara s tutlayt n tmaziyt, uran s tlaṭinit, snernan azal n tlaṭinit, mačči d azal n tutlayt tamaziyt yellan d ayla nsen.

Ma yella tura nelmed-d kra deg wayen yezrin ( deg umezruy); ma yella nessen ugar n yimezwura, tilufa am tigi yessulef ad tent-nɗun, aqbuṛ ur nelhi iwata ad t-nekkas. Yewwi-d nekkni, s wat tura, ad nessemnes deg yidles nney amaziṛ akken ur t-itett ara zzman-agi i d-iteddun. At zik keblen ifassen nsen yef tira s tmaziyt, maca nekkni ha-t-a nuki ugar nsen, nwala abrid ugar nsen, nwala abrid i as-iwatan i tutlayt tamaziyt.

Yewwi-d lhal Imaziyen n wass-a anda ran llan ad kemlen amennuy yef tutlayt nsen; yewwi-d ad tt-slemnden i warraw nsen, ad arun yis-s, akken ad ten-id-iṣiḥ ciṭṭuḥ n zzux azekka s wayla nsen gar medden.

Seg tura yer zdat iwata ad nernu anadi yef yedles nney aqbuṛ, ad d-nessekkfel ayen nufa. Ad as-nesnerni azal i yedles amaziṯ atrar, ad nqerreḅ aṭas ar tira, akken ad tuzzur tutlayt, ad tesɛu d igiman n yedlisen di yal tawsit. Tewwi-d dayen ad nbedd ugar ar tutlayt tamaziṯ deg uṛṛebaz, ad as-neg lecṯal akken ara tekkufet.

Axxam ibennu yef llsas, llsas n tmaziṯ d ayen i d-ḡḡan imerawen nney, yella gar ifassen nney ass-a. Wagi dṯa yessulef ad t-neḥseb am ugerruj n lejdud. Acku ticki yella llsas, iṛṛban ufella ur ttegririben ara.

Ayen ara as-nernu nekkni i tmaziṯ yesɛa azal d ameqqran, ṯas ula ma ciṭṭuḥ, maca yewwi-d aṭas, ur aṯ-d-iṣaḥ ara ustaɛfu d yiḍes di tilawt.

Dda Lmulud At Maɛmer, yerṯa-yay-d asalu, akken yenna nekkni yewwi-d ad nekkemel tirni. Maca assirem meqqr, iban usigna s wayes tekkat<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> -Ḥ. Brahim, seg Tafuṯalt, 1998.

## **Asnemmer**

Tanemmirt tameqqrant i kra n win / tin i ay-d-yefkan afus akken ad d-nexdem amawal-agi, yas ula s wawal ziden, gar-asen:

- ✓ Imawlan nney.
- ✓ Mass M. SALEM.
- ✓ Mass R. BUXRUF.
- ✓ Mass R. SACUR.

Akked yinegmaren n temnaḍin n tmurt nney.

Takarḍa tarakalt n temnaḍin n tmurt n leqbayl i deg nexdem tazrawt nney





## **Tizegzal**

- ◆ Akkqbayli : yella akk di tmeslayin n teqbaylit.
- ◆ am : d amedya.
- ◆ atg□ : ar taggara. (etc□ )
- ◆ ds. : d uddis.
- ◆ GM : gret tamawt. (N.B.)
- ◆ ḥrf. : d aḥerfi.
- ◆ Md: amedya.
- ◆ ml. : d amalay.
- ◆ nt. : d unti.
- ◆ rḍl. : d amerḍil.
- ◆ Sb : asebter.
- ◆ sdm. : d asuddim.
- ◆ sm. : d isem.
- ◆ Uṭ.: uṭṭun.
- ◆ = : yegda.



### Tafelwit n tira

| Tira s<br>tmaziɣt | Tira s<br>temsislit<br>(A.P.I) | Tira s<br>tmaziɣt | Tira s<br>temsislit<br>(A.P.I) | Tira s<br>tmaziɣt | Tira s<br>temsislit<br>(A.P.I) | Tira s<br>tmaziɣt | Tira s<br>temsislit<br>(A.P.I)  |
|-------------------|--------------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|---------------------------------|
| a                 | a                              | g                 | g                              | n                 | n                              | w                 | w                               |
| a                 | α                              | G                 | ġġ                             | N                 | nn̂                            | W                 | wŵ                             |
| u                 | u                              | g <sup>w</sup>    | ġ <sup>w</sup>                 | P                 | p                              | x                 | x                               |
| u                 | o                              | G <sup>w</sup>    | ġġ <sup>w</sup>                | q                 | q                              | X                 | xx̂                             |
| i                 | i                              | ğ                 | ḍɣ                            | q <sup>w</sup>    | q̂ <sup>w</sup>                | x <sup>w</sup>    | x̂ <sup>w</sup>                 |
| e                 | ə                              | Ġ                 | dḍɣ                           | Q                 | q̂q̂                           | X <sup>w</sup>    | xx̂ <sup>w</sup>                |
| b                 | b                              | h                 | h                              | Q <sup>w</sup>    | q̂q̂ <sup>w</sup>              | y                 | j                               |
| B                 | b̂b̂                           | H                 | ĥĥ                           | r                 | r                              | Y                 | ĵĵ                            |
| b <sup>w</sup>    | b̂ <sup>w</sup>                | ḥ                 | ḥ                              | R                 | r̂r̂                           | z                 | z                               |
| B <sup>w</sup>    | b̂b̂ <sup>w</sup>              | Ḥ                 | ḥ̂ḥ̂                           | ṛ                 | ṛ̂                             | Z                 | zẑ                             |
| b (v)             | β                              | j                 | ɣ                              | Ṛ                 | ṛ̂ṛ̂                           | ẏ                 | ẏ                               |
| c                 | ɟ                              | J                 | ɣ̂ɣ̂                           | s                 | s                              | Ț                 | zẑ                             |
| C                 | ɟ̂ɟ̂                           | k                 | k                              | S                 | sŝ                            | ž                 | d̂ẑ                            |
| č                 | t̂ɟ̂                           | K                 | k̂k̂                           | ş                 | ṣ                              | Ž                 | dd̂ẑ                           |
| Č                 | tt̂ɟ̂                          | k <sup>w</sup>    | k̂ <sup>w</sup>                | Ş                 | sŝ                            | Ȳ                 | Ɂ                               |
| d                 | d                              | K <sup>w</sup>    | kk̂ <sup>w</sup>               | t                 | t                              | Γ                 | Ɂ̂Ɂ̂                            |
| D                 | d̂d̂                           | k                 | χ                              | T                 | t̂t̂                           | Υ <sup>w</sup>    | Ɂ̂ <sup>w</sup>                 |
| ḍ                | ð                              | k <sup>w</sup>    | χ̂ <sup>w</sup>                | t                 | ə                              | Γ <sup>w</sup>    | Ɂ̂ <sup>w</sup> Ɂ̂ <sup>w</sup> |
| ɖ                 | ɖ                              | l                 | l                              | ṭ                 | t̂ŝ                           | ε                 | Ɂ̂                              |
| f                 | f                              | L                 | ll̂                            | Ṭ                 | tt̂ŝ                          | Σ                 | Ɂ̂̂̂                            |
| F                 | f̂f̂                           | m                 | m                              | ṭ                 | ṭ                              | ?                 | ?                               |
| g                 | ɣ                              | M                 | mm̂                            | Ṭ                 | t̂t̂                           | -                 | -                               |

GM. A.Tt̂l. : d agemmay n temsislit agreɣlan.

Deg tezrawt-agi nney nessexdem tira timsislit ; i wakken ad d-nebgen amek i d-yettili ussusru n yismawen n wamud nney.

| Askil | Tira timsislit | Amedya                |
|-------|----------------|-----------------------|
| c     | ʃ              | Amcic [amʃiʃ]         |
| ʏ     | ɛ              | Ablay [ablɛ]          |
| j     | ʒ              | Ayenja [aɛənʒa]       |
| g     | ʁ              | Agelmum [aɣəlmum]     |
| ḥ     | ħ              | Aḥelluf [aħəLuf]      |
| k     | χ              | Buberrak [bubəRax]    |
| ɾ     | ɾ              | Aqemɾun [aqəɾon]      |
| ʂ     | ʂ              | Aʂennur [aʂəNur]      |
| t     | ə              | Taglimt [əaɣlime]     |
| ʈ     | ʈ              | Ṭuba [toba]           |
| y     | j              | Agergayuz [agərGajuz] |
| d     | ð              | Adway [aðwaj]         |
| ʒ     | ʒ              | Zʒdec [zzðəʃ]         |
| ɖ     | ɖ              | Iqirniɖ [iqiɾniɖ]     |
| ɛ     | ɪ              | Aɛudiw [aɪu ðiw]      |

G M : tusda nura-tt s usekkil ameqqran.

Am. Aḥelluf n yilel [aħəLuf Giləl]

Tutlayt tamaziɣt tedder aḥal n leqrun s timawit. Amawal-is d anesbayur, imi imezwura nney aṭas i nnan, aṭas i ccnan yerna ssefran, maca di tallit-nni nsen ur

ttarun ara. Ayen yettæebbi wallay n yemdanen n tallit-nni d ayen ur ttæebbint ara tuyat. Tura nekkni yewwi-d ad naru tutlayt d yidles nney ; yeqqar-d Lewnis Ayt Mengellat : (zik wa ihedder-itt i wayeḍ, ass-a di lkayeḍ ad tt-id-afen ineggura. Ladya anwa ara as-yernun di ccan nnig tarwa ines, xas ma thudd zemren ad tt-bnun mi ara d-lhun yid-s).

Amawal-agi n yiḡersiwen n yilel, tikkelt tamezwarut nexdem-it d akatay n taggara n turagt, d tazrawt yef yiḡersiwen n yilel deg temnaḍt n Tegzirt akked Uḡeffun ; nga-as azwel : Tazrawt tasnamkayt yef yiḡersiwen n yilel deg temnaḍt n Tegzirt akked Uḡeffun. Asmi i nekfa turagt, nwala amawal-agi ilaq ad yili gar yifassen n medden akken ma llan ; acku d asentel amaynut, tizrawin fell-as ulac yerna atas ur t-nessin ara. Nuḡal nesseyzef anadi, nerna-d timnaḍin niḍen i d-isuman tamnaḍt n Tizi Uzzu yecban, Bumerdes, Delles, Iflissen, Ijermennan, Azayār, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Deg umawal-agi ad tafem sin yixfawen : ixḡ yewwi-d yef yiselman, wayeḍ yewwi-d yef yizelmamen, yal ixḡ yeddes d tigezmin. Deg yixḡ amezwaru, llant snat n tgezmin : yiwet yef tawsit n yimsuṭṭaḍ tayeḍ yef tawsit n yiselman. Deg yixḡ wis sin, llant ukkuḡ n tgezmin : tawsit n yizelmamen, tawsit n yixefḍaren, tawsit n yijeḡlalen akked tawsit n yibelḡekkac.

Di yal tagzemt nefka-d :

- ✓ Tabadut (tazwart) n yal tawsit n yiḡersiwen n yilel.
- ✓ Isem n yal aḡersiḡ.
- ✓ Tugna ines.
- ✓ Talḡa n yisem ines.
- ✓ Anamek n yisem akked unamek n uḡar ines.
- ✓ Amek i ḍ-yettwileḡ yal isem.
- ✓ Aglam ines (teḡzi, tazeyt, amek iga, d acu itett, anda yettili,atg..)

Di taggara ad tafem nefka-d amawal, d wegzul, d tegrayt tamatut akked wamud. Deg tegrayt tamatut nemla-d tazrawt i yexdem umusnaw n tutlayt tamaziḡt aṡelyani ( Luigi SERRA) di tmurt n Libya; nerna nemla-d assaḡ i

yellan gar tezrawt nney akked tezrawt i yexdem netta. Syen nerna nefka-d ismawen i d-nekkes seg tezrawt ines.

### ➤ Iswan n tezrawt :

- ❖ Ahiwec n wamud n yismawen n yiwersiwen n yilel s tmeslayt taqbaylit deg yiwen umawal, nessaram ad d-yeqqim i tsuta ara d-yernun; acku ayen ur nuri ara d tudert n wayen yettmattaten, ney ad tent- haz tatut.
- ❖ Asentel-agi n yiwersiwen n yilel yewwi-d ad nadi fell-as i wakken ad d-yeffey si tillas yer tafat. Uqbel ad yezri fell-asen waedil ad ttwasefden (yismawen-agi).
- ❖ Ad d-nessekfel amud n yismawen n yiwersiwen n yilel, ahat ad yili d allal ara tehwiğ tutlayt ass-agi, abeeda imi tewwed yer tegnit n uslugen (normalisation).

## II-Tarrayt n umahil:

### II-1- Amud d tarrayt n ugrew:

Di tazwara, amawal-agi nney d amahil deg wannar. Nexdem-it deg temnađin n tmurt n leqbayel yecban Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Azeffun, Ijermennan, Azağar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas; nesteqsa imezday nsent yef usentel-agi nney. Nessawed ad d-negrew azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel.

Ismawen-agi mlan-ağ-ten-id wid yettidiren yer yiri n yilel, abeeda yer yinegmaren; ama d imezzyanen, ama d wid meqqeren. D nutni uyur nufa tuget n yismawen-agi n yiwersiwen n yilel d yinumak nsen, acku nutni d axeddim nsen n yal ass, dayen zgan ttemlilin akked yinegmaren niđen, lemden-d amaynut s yur-sen. Syen nerna-d kra yer yiselmaden akked kra n yinelmaden. Gar yimsulğuyen-agi ad d-nebder:

## ➤ Inegmar en:

### ❖ Wid n Bumerdes:

A. Nuṛdin: d anegmar, yur-s 42 iseggasen di leɛmer-is.

### ❖ Wid n Delles:

K. Ḥamid: d anegmar, yur-s 48 iseggasen di leɛmer-is.

L. Mulud: d anegmar, yur-s 45 iseggasen di leɛmer-is.

### ❖ Wid n Tegzirt:

A.A. Hasan: d anegmar mezziy, isea di leɛmer-is 26 iseggasen.

C. Muqran: d amsenzi n yiselman, isea di leɛmer-is 32 iseggasen.

T. Bujemɛa: d anegmar aqdim deg yilel n Tegzirt, di leɛmer-is 37 iseggasen. Tura d taḥanut i yesɛa, yerna yesɛa daxel iyersiwen n yilel i temzikanit.

### ❖ Wid n Yiflissen:

M. Arezqi: d anegmar deg Tegzirt, yerna d aselmad n Tmaziyt deg tdukliwin. Yesɛa 36 iseggasen di laɛmer-is.

Mingu : d anegmar, yesɛa 31 iseggasen di laɛmer-is.

### ❖ Wid n Uẓeffun:

B. Muḥ Crif: d aɛsas n usagen, isea deg leɛmer-is 29 iseggasen.

Ğ. Tuḥiq: d anegmar, d amsenzi n yiselman, yur-s 31 iseggasen di leɛmer-is.

H. Aɛli : d anegmar, isea deg leɛmer-is 54 iseggasen.

H. Karim: d aẓɛttas, yur-s 41 iseggasen di leɛmer-is.

R. Deḥman: d anegmar, yur-s 30 iseggasen di leɛmer-is.

R. Qader: d anegmar, d aẓɛttas, isea deg leɛmer-is 54 iseggasen.

S. Mağid: d anegmar, yur-s 46 iseggasen di leɛmer-is.

S. Meṣṭafa: d amsenzi n yiselman, d amussnaw deg tussna n yilel, yur-s 53 iseggasen di leɛmer-is.

S. Ḥamid: d anegmar, yur-s 42 iseggasen di leɛmer-is.

S. Kamel: d anegmar, isea deg leɛmer-is 33 iseggasen.



T. Ğamel: d anegmar, yur-s 41 iseggasen di leemer-is.

❖ Wid Ijermennan:

U. Karim: d anegmar yerna d akerwa n yiɛwwamen, yur-s 28 iseggasen di leemer-is.

Ğ. Karim: d anegmar, yur-s 25 iseggasen di leemer-is.

❖ Wid n Uzayar:

R. Saʿid (r̥rayes): d anegmar aqbuɣ, yur-s 73 iseggasen di leemer-is.

❖ Wid n At mendil:

B. Meštafa: d anegmar, d akerwa n yiɛwwamen, yur-s 28 iseggasen di leemer-is.

❖ Wid n Uwqas:

H. Tareq: d aselway n useksay, yur-s 43 iseggasen di leemer-is.

M. Naššir: d anemhal deg uxxam n yidles n Uwqas, yur-s 68 iseggasen di leemer-is.

X. Hmed: d ameggi deg uxxam n yidles n Uwqas, yur-s 60 iseggasen di leemer-is.

## ➤ Iselmaden:

I. Mhend: d aselmad n tutlayt n Tmaziɣt deg uɣerbaz n ulmed alemmas di Tɣiwant n Friha, isɛa 40 iseggasen di leemer-is.

B. Saʿid: zik yella d aselmad n tutlayt n Tmaziɣt deg uɣerbaz n ulmed alemmas di Tɣiwant n Tegzirt, maca tura yuɣal d aselway n Tɣiwant-agi (d lmir), yur-s 46 iseggasen.

## ➤ Inelmaden:

H. Kahina: d tanelmadt deg ugezdu n tutlayt d yidles n Tmaziɣt; aswir wis ukkuɣ di tesdawit n Tizi Uzzu, di leemer-is 23 iseggasen, nettat n temnaɗt n Uzeffun.

T. Remḍan: d anelmad deg ugezdu n tutlayt d yidles n Tmaziṭ; aswir wis krad deg tesdawit n Tizi Uzzu, di leɛmer-is 22 iseggasen, netta n temnaḍt n tegzirt.

B. Yasin: d anelmad yerna d anegmar, di leɛmer-is 27 iseggasen, netta n temnaḍt n Uẓeffun.

M. Lewnas: d anelmad n taddadant deg tesdawit n At Σeknun, di leɛmer-is 22 iseggasen, netta n temnaḍt n Delles.

R. Σadel: d anelmad deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziṭ deg Tizi Uzzu, ṽur-s 24 iseggasen di leɛmer-is. Netta n temnaḍt n Bgayet (Tasekriwt).

### ➤ Wiyiḍ niḍen:

A. Σacur: d ayeṭṭas yerna d akerwa n yiɛwwamen deg temnaḍt n Uẓeffun, ṽur-s 29 iseggasen di leɛmer-is. Netta n temnaḍt n Yiḥesnawen (Tizi Uzzu).

Σ. Aɛmer: d amwelleh n yimerraḥen, ṽur-s 63 iseggasen di leɛmer-is. N temnaḍt n Uẓeffun.

C. Ḥmed: (STUDIO JUBA, STUDIO NUMERIQUE), ayen yeɛnan assufey n tugniwin d lkerya n wallalen n uwelaf. Netta n temnaḍt n Fṛiḥa.

GM. Aṭas n yimsulṽuyen i yugin aṽ-d -fken ismawen nsen.

## II-2- Tarrayt n wezraw n wamud:

Tazrawt n wamud n yismawen n yiṽersiwen n yilel, d aglam n talṽa d unamek n yal isem.

Xas nessawed ad d-naf inumak n waṭas n yismawen, maca llan wiyiḍ ur asen-d-nufi ara inumak nsen.

Gar yedlisen d yimawalen d yimagraden i aṽ-iɛawnen deg unadi n yinumak n yismawen n yiṽersiwen n yilel ad d-nebder amawal n J.M. Dallet akked umawal n M.Taïfi. Adlis n S. CHAKER, □Manuel de linguistique berbère.

II., yef talɣa ; akked udlis n A. LEHMANN, F. MARTIN-BERHTET, □Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologique’’, yef tesnamkayt.

Amagrad n Luigi SERRA, anida i nufa yenna-d belli ismawen-agi n yiɣersiwen n yilel ttsemmin-ten yef leḥsab n wayen yellan di lber, neɣ talɣa, neɣ yer yini akked tigawt. Nekkn i deg unadi-agi nney ad neɣred ad d-nebgen turda-agi i d-yefka.

### I-3- Tuddsa n tezrawt:

Anadi nney yeddes yef sin yixfawen:

Amezwaru: deg-s snat n tgezmin ; imsuṭṭaḍ d yiselman anida i d-nefka anamek n yal isem n yal aɣersiɥ, syen neglem-it-id.

Ma d wis sin: wagi deg-s rebea n tgezmin ; izelmamen, ixefɗaren , ijeɣlalen akked yibelḥekkac, ula d wagi nefka-d deg-s anamek n yal isem n yal aɣersiɥ, syen nerna neglem-it-id.

IXF 1

ISELMAN

## Tazwart

Ixf-agi amezwaru llant deg-s snat n tgezmin n yiwersiwen n yilel: imsuṭṭad akked yiselman. Nexdem fell-asen tazrawt tasnamkayt nemla-d deg-s:

1. Tugna n yal awersi.
2. D uqlam n yal awersi :
  - ◆ Di talya ines,
  - ◆ Deg unamek ines,
  - ◆ D tulmisin-is.

Tagzemt tamezwarut

Imsuṭṭad<sup>1</sup>  
(Mammifères)

---

<sup>1</sup>- Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

## Tazwart

Imsuṭṭaḍ d tawsit si tewsatin n yiṣersiwen n yilel. Awal-agi n «yimsuṭṭaḍ» yekka-d seg umyag “ṭṭeḍ”. Qqaren-asen akka acku sean iffan. Fur-sen tafekka d talegʻant. Sean ajgu n uerur akked yimezzuʻen. Tasetṭa nsen ters yer yidisan (s tehri).

Deg tewsit-agi tella Tizmekt d nettat akk i d tameqqrant gar yimsuṭṭaḍ akken ma llan.

Di tegzemt tamezwarut ad d-nawi yef yiṣersiwen agi:

- Addenfil ney azyam: Dauphin.
- Taddenfilt: Dauphine.
- Aferrun: Marsouin.
- Agelmum : Cachalot.
- Tislit n yilel : Phoque moine.
- Tizmekt (tizmikt) ney Taɣaya : Baleine.

# 1. Addenfil [aDənfij]

## Dauphin



Addenfil<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (DNFL), yemmal-d anamek n wayen zuren. Aqerruy-is iddukkal akked tuyat-is, ur yesɛi ara amgerɔ (Dallet sb.147). Sawalen-as akka, acku ur yesɛi ara amgerɔ. Sawalen-as dayen Azyam<sup>2</sup>.

Addenfil d amsuṭṭad. Yesɛa deg teẓzi gar ukkuẓ d sɔis n yiṭallen (si snat ar tlata n lmitrat). Tafekka-s d tameqqrant, ẓur-s aqamum d ayezẓfan. Sufella n uɛrur-is, yesɛa tiferret n uɛrur (tijifert). Taṣeṭṭa-s teɛwej ẓer yidisən (s tehri) am Tizmekt (uṭ 6). Iḥemmel ad iɛumm aṭas, ittneggiz nnig waman, yerna xfif. Yetṭyawal, ittnecraḥ d yimdanen. Tiẓri-s telha aṭas.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli (pan-Kabyle).

<sup>2</sup> -Imeddukkal-iw iyersiwen.



## 2. Taddenfilt [əaDənfiʝə]

### Dauphine



Taddenfilt<sup>1</sup>: sm. nt. hrf., yekka-d seg uẓar (DNFL), yemmal-d anamek n wayen zuren. Aqerruy-is iddukkel akked tuyat-is, ur tessei ara amgerɗ (Dallet sb.14). Sawalen-as akka, acku ur tessei ara amgerɗ. Aqerruy-is yedda akked tuyat-is.

Taddenfilt d tamsuttɗɗt. Tesɛa deg teyzi gar ukkuẓ d semmus n yiẓallen (si snat n lmitrat ar snat n lmitrat d wezgen) . Tafekka-s d tameqqrant. Sufella n uerur-is, tesɛa tijifert. Taṣeṭṭa-s taɛwej yer yidisan (s tehri) . Tḥemmel ad tt-εumm aṭas, tettneggiz ddeqs nnig waman, yerna xfifet. Tettɣawal, tettneçraḥ d yimdanen. Temgarad ẓef uddenfil deg yini akked lεumm. Taddenfilt ur tetteummu ara weḥd-s, maca tetteummu d igrawen.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli

### 3. Aferrun [afəRun]

#### Marsouin



Aferrun<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (FRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is. Llan kra n yimsulɣeyen i aẓ-d-yennan isem-agi aferrun yekka-d seg yisem Ferɣun (ferrun = ferɣun). Qqaren-as akka acku yewɛer, yeǧhed yerna yeḥrec aṭas. Amdan ara t-yewten, neɣ ara t-yjerḥen ad as-yetṭef cceḥna; mkul mi ara yeḍgger acebbak-is deg yilel akken ad d-igmer iselman, ad as-t-yefri akk.

Aferrun d amsuṭṭaḍ. D netta akk i iḥercen gar yiɣersiwen n umaḍal. Yesɛa tafekka d tayezzfant. Yezmer ad yaweḍ deg teɣzi alamma d sebɛa n yiɣallen (talata n lmitrat d wezgen), ma deg tazeyt yettaweḍ 150 n kilu. Aqerruy-is iṛuḥ d imdewer, ur yesɛi ara aqamum. Yettemcabi aṭas ɣer uddenfil (uṭ 1). Ini-s am yiɣiyḍen neɣ d aberkan; tikwal iseɛɛu cɛwami d ticebḥanin.

---

<sup>1</sup> -Azeffun – At Mendil ( Beni Ksila).

## 4. Agelmum [aɣəlmum]

### Cachalot



Agelmum<sup>1</sup>: sm. ml. ds., Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is.

Agelmum d aslem amsuttad. Yesɛa deg teẓzi gar kradet d kradet n tmewin d sɗis n yiɣallen (si15 ar 18 n lmitrat), ma yella deg tehri yesɛa tẓa n yiɣallen (4 n lmitrat d wezgen). Di tazeyt yettawed 100 n yittunen. Aqerruy-is weɣd-s yettef amur wis krad n tfekka-s. Ur yesɛi ara tiferrawin. Fur-s tasetta teɛwej ẓer yidisan (s tehri) am tizmekt (uṭ 6). Maca wagi yesɛa tuɣmas mačči am tizmekt . Mi ara d-ilal iseɛu tam n yiɣallen (4 n lmitrat). Učči-s d ixefɗaren am Sibya (uṭ 85). Yettidir deg waman izeqqalen.

---

<sup>1</sup> -Amawal amectuh n tussniwin n ugama (HCA).

## 5. Tislit n yilel [øisliø Gilə]

### Phoque moine



Tislit n yilel<sup>1</sup>: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tislit akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (SL), yemmal-d anamek n tlemẓit ara yezewġen, ney taqcict izaden di ššifa (Dallet sb.772). Qqaren-as akka acku tezyen.

Tislit n yilel d tamsuṭṭadt. Tesɛa deg teẓzi gar ukkuẓ d sḍis n yiṭallen (si2 ar 3 n lmitrat), ma deg tazeyt tezmer ad tawed alamma d 300 n kilu. Šenf-agi qrib ad yenger, ixuṣ di tmurt nney (deg yilel agrakal). Učči-s d iselman, ixefḍaren akked lehčic n yilel. Tamecṭuḥt tetett alamma d 15 n kilu n yiselman deg wass. Gef waya i tt-ttešeggiden.

---

<sup>1</sup> -Bgayet – Azeffun.

## 6. Tizmekt [θizməχə]

### Baleine



Tizmekt<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (ZMK). Sawalen-as akka axaṭer teğhed yerna teweer. Amawal n J. M. Dallet yefka-d aẓar (ZMK), yemmal-d anamek n lğehd (sb.946). Sawalen-as dayen Taɣaɣa<sup>2</sup>.

Tizmekt d aẓersi w n yilel, d nettat akk i d tameqqrant gar yimsuṭṭad. Tezmer ad tawed deg teẓzi alamma d semmuset n tmerwin d sdis n yiṭallen (28 n lmitrat), ma deg tazayt tettawed armi d 180 n yiṭtunen.

Talɣa-s am uslem, maca meqqret nezzeh. Deg uqacuc n uqerruy-is tesɛa inzer, aqemmuc-is ur yesɛi ara tuɣmas. Tasetṭa-s teewej ẓer yidis n tehri. Tetteffey-d ẓer nnig waman tetturar azal n 20 n ddqiqat, yerna tesnuffer. Ma d agmer ines yegdel. Tesɛa yiwet n tiẓri tecbeḥ nezzeh .

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Luigi SERRA - Milud Taifi sb.807.

<sup>2</sup> -Imeddukkal-iw iẓersiwen.

Tagzemt tis snat

Iselman<sup>1</sup>  
(Poissons)

---

<sup>1</sup> - Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

## Tazwart

Iselman d tawsit akk tameqqrant gar tewsatin n yiwersiwen n yilel.  
Iselman yur-sen atas n tferrawin akked tsetta, ugar deg-sen dlen s yiqecran.  
Tuget deg-sen sean talya d tayezzfant d taherfit, tettak anzi yer talya n tmellalt.

Di tegzemt tis snat ad d-nawi yef yiselman-agi :

### A

Abbayer ney afayru : Pagre.

Ablay: Sardinelle.

Aburi : Mulet ou Muge lippu.

Acaddi: Gobie.

Açkaṭ ney ačekwad : Ange de mer (Moine).

Afeḥḥam : Tanude.

Agersiw : Pocheteau blanc.

Agergayuz ney agergayul (gaggayuz, gaggayul) : Requin aiguillat.

Agrensiw ney agrenbiw (sselbaḥa, asennur : tid n wasif) : Congre.

Aḥelluf n yilel : Baliste-cabri ou Cochon de mer.

Alebbad: Limande

Amcic n yilel: Roussette à petite taches.

Amqerqur n yilel : Baudroie.

Amqerqur n yilel : Uranoscope.

Ayenja ney eenqarba: Rascasse.



Aṡerda n yilel : Pailona commun.  
 Aqarus neṡ uccen n yilel: Bar ou loup de mer.  
 Aqjun n yilel : Chien de mer.  
 Aqelwac n yilel : Coryphène.  
 Aqerruy n usennan : Espadon ou épée.  
 Aruy n yilel : Saint pierre.  
 Aṡṡun : Thon.  
 Awray : Muge doré.  
 Awqas neṡ uqas : Requin.  
 Ayaziḍ n yilel : Coq de mer.  
 Azeggay n leṡmiq : Rouget de vase.  
 Azdi n yilel : Balaou.  
 Azduz n yilel : Bramidae ou grande castagnole.  
 Aṡudiw n yilel : Hippocampe.

## B

Buberrak : Cabot.  
 Bulefḍan neṡ abutnafer : Vieille.  
 Busennan : Sar.  
 Butadra : Barbeau.  
 Buxana neṡ bulxana : Gros yeux.

## C.

Calba : Saupe.

## D

Derqa, semsaḥa, rraya neṡ lefzer (tameqqrant) : Raie.



## I

Iciyer : Sar commun.

Irimmel ney azangiw : Anguille.

Isegni ney bumexyut : Orphie vulgaire.

## L

Lbakkur : Bonitou.

Lkehla : Oblade ou blade.

Lmennil (lmenyel) ney aynanaz : Daurade ou dorade.

Lmeeza (amaeiz) : Mérou.

Luq : Mérou cernier.

## N

Nčubba : Anchois.

## T

Taberbact : Truite.

Tafunast n yilel : Serran ou perche de mer.

Taglimt ney terqa : Torpille.

Tamect, timelweht ney tislext: Sole.

Tayiwelt : Morue ou cabillaud.

Tayyult : Merlan.

Tasekkurt n yilel : Galinette.

Tayaziqt n yilel : Grondin volant.

Tazlemt ney tizlemt : Murène.

Tifirellest n yilel : Hirondelle de mer ou Exocet.

Tildut ney serdin : Sardine.

Tiyirdemt : Vive.

Titbirt n yilel : Raie bouclée.

Tiziri n yilel neɣ ɛams : Poisson lune.

**Tt**

Ttezriqa : Requin bleu.

**T**

Tuba n yilel : Squale liche.

Taɛennit neɣ ilɣel: Bonite ou Pélamide.

**Z**

Zaluz: Alose.

Zerrag neɣ ajerruq: Maquereau.

Zwaren: Limon ou sérieole.

## 7. Abbayar [aBaʁaʁ]

### Pagre



Abbayar<sup>1</sup> : sm. ml. ɣrf., Yekka- d seg uẓar (BTR). Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n uẓar-is. Sawalen-as dayen afayru<sup>2</sup>

Abbayar d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar tardast akked yiyl d terdast (si20 ar 70 isuntimen). Ma deg tazeyt yezmer ad yawed armi d 30 n kilu . Yettili anda yella Lmennil (uẓ 49 ) d Yiciyer (uẓ 44). Ini-s iruḥ d axuxi, isea ciṭṭuḥ n uzegzaw ddaw uqemmuc-is.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Tigzirt – Luigi SERRA.

## 8. Ablay [ablax]

### Sardinelle



Ablay<sup>1</sup> : sm. ml. hrf, rdl., seg Taëranbt “Baliy”. yekka-d seg uẓar (BLI) yemmal-d anamek n yilemẓi (Dallet sb.24). Ma d anamek n yisem ur t-id nufi ara.

Ablay d aslem buyiyes, tafekka-s d tayezzfant, temsel. Yesëa deg teyzi tardast d wezgen (30 isuntimen). Yettidir akked Tildut (yid-s) (uẓ 62), maca mgaraden deg tfekka d teyzi.

---

<sup>1</sup> - Luigi SERRA

## 9. Aburi [aburi]

### Muge lippu ou Mulet



Aburi<sup>1</sup> : sm. ml. ḥṛf., yekka-d seg uẓar (BR) yemmal-d anamek n wayen yettẓiman aṭas mebla ma yeswa aman, am ulẓem (Taïfi sb.25). Sawalen-as i uslem-agi aburi, acku yezga d awhid, imi yetthizi iman-is ẓef tewtemt-is. Neqqar dayen awal-agi Aburi (ney ibur) i wergaz ur nezwiğ ara. Yettwileẓ s tagetnamka, acku yiwen wawal yesēa aṭas inumak, yezmer ad yili d aslem, d abaēli, neẓ d amdan ur nezwiğ ara.

Aburi d aslem buyiẓes. Yesēa iẓil deg teẓzi (50 isuntimen), ma di tazeyt yesēa sin n kilu. Tulmisin ines d tigi : aqerruy-is yemsel sufella, icenfiren-is d izuranen, ẓur-s sin yeēruren ; amezwaru yesēa isennanen, yesēa dayen tiqcert d timdewert d tameqqrant.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli

## 10. Acaddi [aʃaDi]

### Gobie



Acaddi ney acaddiw<sup>1</sup>: sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (c) i yisem iddeu. Yekka- d seg uẓar (DW) , yemmal- d anamek n uẓersiẓ n lber (ibki). Ma d aslem-agi qqaren- as akka acku d aberkan am ucaddi n lber.

Acaddi d aslem bu yiyes. Yesea deg teyzi azal n yimi n wuccen (10 isuntimen) . D aslem amecṭuḥ , maca yegget. Yesea snat n tferrawin sufella n uerur- is, snat niḍen deg yiberḍiyen- is , ḡehdent mliḥ , yis- sent i yetteummu. Yettili anda zeqqalit waman yer yiri n yilel, deg yixemḡan n yejdi , ney gar yezra. Ma d arraw yessefṛurux si 15000 armi d 20000 n tmellalin. Itett izelmamen, ijeɣlalen akked yibeleac imecṭaḥ.

---

<sup>1</sup> - Azeffun – Tigzirt.



## 11. Ačuču (čuč) [atʃutʃu]

### Pastenague



Ačuču<sup>1</sup> ney čuč: sm. ml. sdm., Qqaren-as akka acku mi ara yetteummu amzun d afrux, amzun d aferfer i yettferfir daxel n waman. Yekka-d seg uẓar (č). Ur d-nufi ara anamek ines. Ma d awal Ačuču, d asemzi i wawal afrux (čiču).

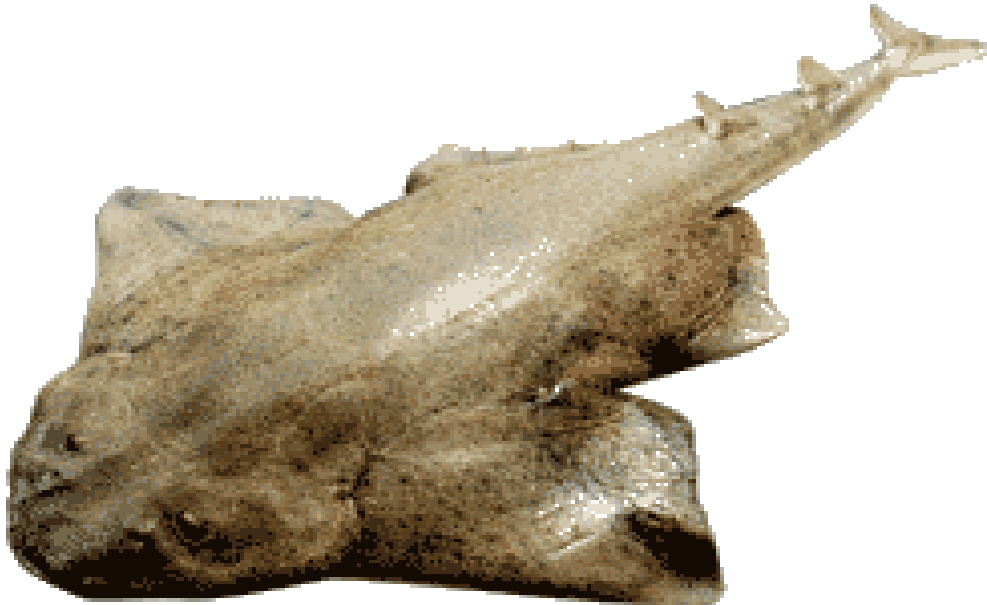
Ačuču d aslem bu yiyes. Yesɛa deg teyzi gar sin d tlata n yiyallen (lmitra ar lmitra d wezgzn). Yemsel am Derqa (uẓ 43). Iga akk am nettat, ama deg tfekka ama deg talya; maca mgaraden deg yiwet: ačuču yesɛa tisegnit (ney asennan) deg tsetta-s, yerna asennan-agi yewɛer, acku ma yenta-as i wemdan yezmer ad t-iney. Yettili deg telqey n yilel, yeggan ɣef ɣmel; iteddu amzun d aferfer i yettferfir deg waman. Tetten-t medden aṭas, yerna yegget di tmurt nney.

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli

## 12. Ačkat [atʃkat]

### Ange de mer (Moine)



Ačkat ney ačekwad<sup>1</sup> : sm. ml. ħrf., Yekka-d seg uẓar (ČWD). Ur d ɲufi ara anamek n yisem akked unamek n uẓar-is.

Ačkat d aslem buyiyes. Yesæa deg teyzi azal n krad ar ukkuẓ n yiyallen (si 1.50 ar 2 n lmitrat). Yettemcabi yer Derqa deg talya (uẓ 43). Deg yiberɗiyen-is, yesæa ɣeɓa n tferrawin d tihrawanin ; yesæa snat n tferrawin d timecɗuħin sufella n uerur-is kifkif-itent deg teyzi. Yettili anda lqay yilel gar n 10 d 400 n yiyallen. Iteffeɣ ddaw n ɣɣmel, ittefay-d deg yiɗ i wakken ad yaɣɗad ayen ara yečč. Mi ara yetteɣeggid d axɗef i yexetɗef, yerna s temyawla. Itett iselman yesæan iysan, izelmamen akked yijeylalen. Ini-s iga am ɣɣmel. Ma d arraw isefɣurux si 7ar25 n tmellalin. Arraw-is mi ara d- fɣurxen seɣɣun armi d snat n turdas (40 isuntimen). Yettarrew snat n tikkal deg useggas, deg cɛetwa akked unebdu.

---

<sup>1</sup> - Azeffun



### 13. Afeḥḥam [afəḥam]

#### Tanude



Afeḥḥam<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka- d seg uẓar (FḥM), yemmal- d anamek n tirget (Dallet sb.198). Ssawalen- as akka, acku yesɛa ini am tirget, amzun yerya.

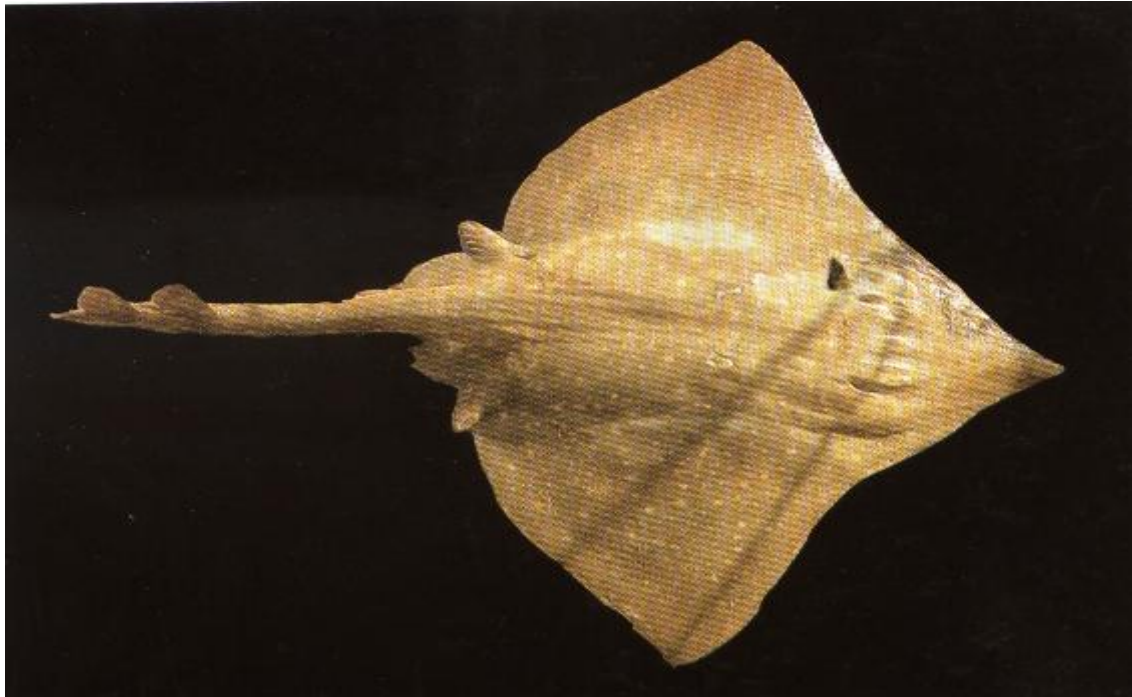
Afeḥḥam d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi alamma d iyil (50 isuntimen). Yettemcabi yer Busennan (uṭ 39). Yettili anda lqay yilel gar 10 d 300 n lmitrat, d wanda ggten yedyayen akked tuga.

---

<sup>1</sup> - Azeffun – Beni ksila (At Mendil)

## 14. Agersiw [aɣwərsiw]

### Pocheteau blanc



Agersiw<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka- d seg uẓar (GRSW). Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n uẓar- is.

Agersiw d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d krad n yiyallen (lmitra d wezgen), ma deg tazeyt yettawed 20 n kilu. Tafekka- s tbelbed am derqa (uṭ 43), yettemcabi atas ar yur- s. Iḥemmel ad yilli anda lqay yilel si 100 ar 500 n lmitrat. Deg yiḍ yettali- d yer nnig waman, mi yefrari wass yettuṣal yer lqae n yilel yer ddaw ṛṛmel, iteffar iman- is yef yiselman i t-yetteşeggiden, yerna seddaw n ṛṛmel i yettaf iman- is. Učči- s d iselman imecṭuḥen am tildut (uṭ 63), iqemṛunen (uṭ 73) akked yifireeqas (uṭ 75).

Yettarew mi ara yawed deg teyzi iyil d terdast (70 isuntimen). Yessefrux gar Meyres d Guct. Yegget deg yilel agrakal.

---

<sup>1</sup> - Luigi SERRA.

## 15. Ager gayuz [ aGərGajuz ]

### Requin Aiguillat



Agergayuz ney gaggayuz<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel isem Ger akked Gayuz/ Gayul. yekka-d seg uẓar (GRGYZ). Ur d-nufi ara inamek nsen. Llan wid i as-yeqqaren agergayul (gaggayul)<sup>2</sup>.

Agergayuz d aslem buyiyes, yesəa azal n sin n yiyallen d terdast (120 isuntimen). Yesəa sufella n uerur-is snat n tferrawin n uerur, deg-sent snat n tsegnatin. Llan wiyid yiwet n tsegnit kan i isəan deg tferret tis snat. Yettiki di tewsit n Yiwqasen. Talɣa n tfekka- s tettemcabi ɣer tin n weqjun n yilel (uṭ 25) .

---

<sup>1</sup> - Tigzirt.

<sup>2</sup> - Azeffun.

## 16. Agrenkiw [aGrənGiw]

### Congre



Agrenkiw<sup>1</sup>: sm. ml. ħrf., Yekka- d seg uẓar (GRNGW). Ur d- nufi ara anamek n yisem d unamek n uẓar- is. Sawalen- as dayen agrenbiw<sup>2</sup>, ney tasselbaħt<sup>3</sup>.

Agrenkiw d aslem ur yesēi ara iyes . Talya-s am uzrem. yettemcabi yer yirimmel (uṭ 45) d Tezlemt (uṭ 61). Yesēa snat n tferrawin deg umgarḍ-is. Tafekka- as d tayezzfant, yezmer ad yaweḍ armi d ukkuẓ n yiṭallen (snat n lmitrat), ma deg tazeyt iseεeu 20 n kilu. Yettili deg yiṭisan n yezra, din i yettgani şyada-s. Ttegmaren-t- id medden s uselqeḍ, ttadin-as s yigezzumen n yiselman akked yiqerra n yiqirniḍen d sibyat (uṭ 83, uṭ 85). Mi ara t-sewwen, ur as-tekksen ara taglimt-is, tetten-tt.

---

<sup>1</sup> - Azeffun.

<sup>2</sup> - Tigzirt.

<sup>3</sup> - Bgayet



## 17. Aħelluf n yilel [aħəLuf Giləl]

### Baliste-Cabri



Aħelluf n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aħelluf akked yisem ilel. Sawalen-as akka, acku yettemcabi yer uħelluf (ilef) n lber deg wudem akked lğehd . Yekka-d seg uẓar (HLF) yemmal-d anamek n uħelluf (ilef) ney ayen wfayen yerna yeğhed (Dallet sb.320). Semman-as akka s umerwes, acku yettak anzi yer uħelluf n lber .

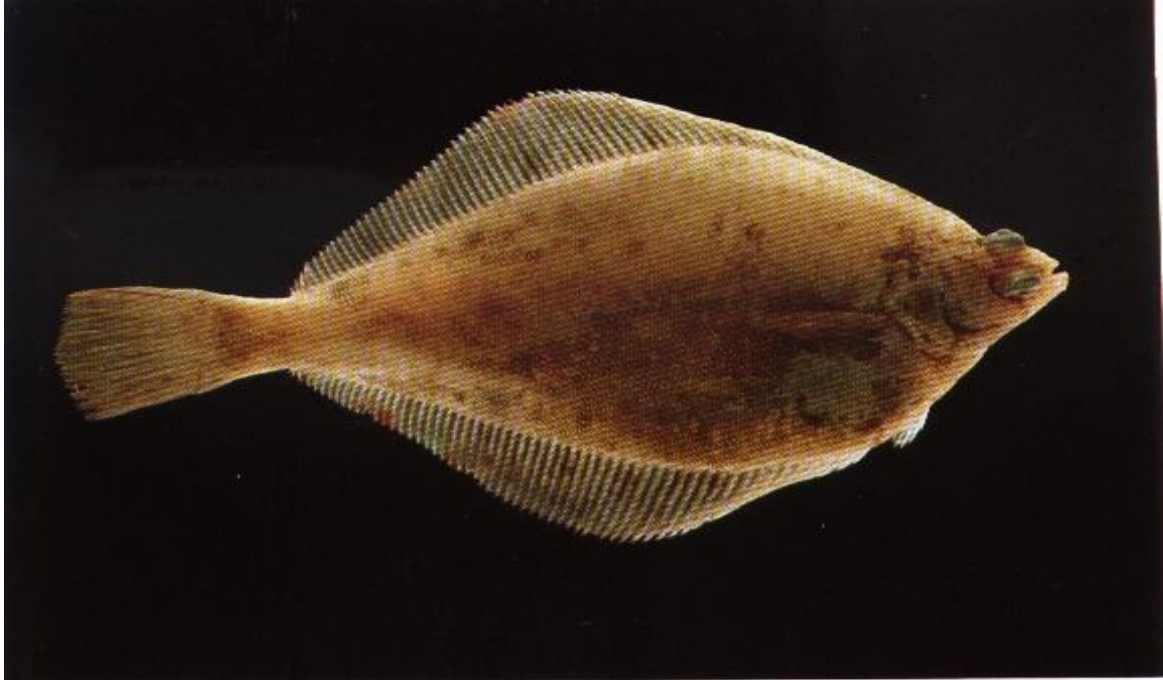
Aħelluf n yilel d aslem buyiyes. Yesəa tafekka yezzifet , yezmer ad yawed armi d snat n turdas (40 isuntimen). Talya-s tga am tin n tmellalt . Fur-s aqemmuc yeččur d uqlan, ġehden mačči d kra. Yeşterdiq yis-sen ijeylalen d yizelmamen. Yeğhed atas, am uħelluf n lber , yerna yettkarric. Iħemmel ad yidir weħd-s deg telqey n yilel seddaw yezra.

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli

## 18. Alebbad [aləBwɑd]

### Limande



Alebbad<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (BLBD), yemmal- d anamek n wayen i imeslen (Dallet sb.22). Ma d aslem-agi semman- as akka elaxaẓer tbelbeḍ (temsel) tfekka-s.

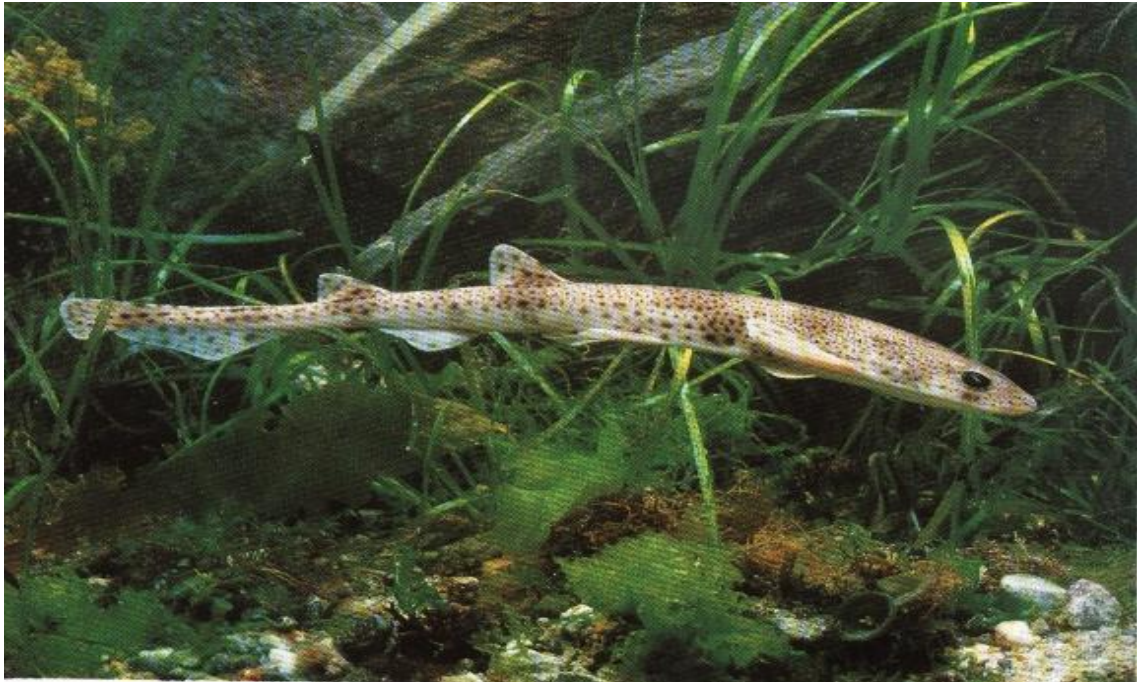
Alebbad d aslem yemsel yettemcabi ẓer Tamect (uẓ 56). yesəa deg teẓzi snat n turdas (40 isuntimen). Yezga iṭtes ẓef yidis-is azelmaḍ, ma yella deg yidis-is ayeffus yesəa snat wallen ta nnig ta. Talya-s am tmellalt. Tiferrawin n uerur-is hrawit.

---

<sup>1</sup> - Imeddukkal- iw iẓeršiwən.

## 19. Amcic n yilel [amʃiʃ Giləl]

### Petite Roussette



Amcic n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., gar yisem Amcic akked yisem ilel. Qqaren-as akka acku deg wudem iga am umcic n lber. Yekka-d seg uẓar (MC) yemmal-d amcic n lber. Yettwileẓ s umerwes, acku yettemcabi ẓer umcic n lber deg wudem.

Amcic n yilel d aslem ur yesɛi ara iẓes. Tafekka-s d taẓezẓfant, d tareqqaqt. Yezmer ad yaweḍ alamma d iẓil d terdast d wezgen n terdast (80 isuntimen). Ini-s d aberqac yesɛa agazen iberkanen d yiqehwiyen. Tuẓmas-is am tid n uqjun n yilel (uṭ 25) maca mezziyit. Yettili di lqae n yilel, deg yiḍ kan i d- iteffeẓ. Yetett ijeẓlalen akked yiselman imecṭuhen.

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli



## 20. Amqerqur n yilel [amqərqor Giləl]

### Baudroie



Amqerqur n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Amqerqur akked yisem ilel. yekka-d seg uẓar (QR), yemmal-d anamek n uẓersiẓ n lber (Dallet sb.671). Sawalen-as s yisem-agi acku yettemcabi yer umqerqur n lber . Assaẓ yellan gar-asen d amerwes, yiwen n yilel wayeḍ n lber.

Amqerqur n yilel d aslem ur yesɛi ara iẓes .Yettemcabi yer umqerqur n lber deg udem. yesɛa krad n yiẓallen deg teẓzi (150 isuntimen). D aslem abelbaḍ am Derqa (uẓ 43). Ini-s iga am uqehwi. Si zdat, yesɛa imi (aqemmuc) d ameqqran, idmaren-is fell-asen izrigen; ma yella si deffir, aɛrur-is idel s yenzizen. Sawalen-as aṣeyyad, axaṭer yetteqliliḥ i wakken ad d-yejbed ṣyada-s. yettili deg lqae n yilel anida yettaf adeg i deg ara yexnunes .

---

<sup>1</sup> - B gayet – Iɛẓugen.



## 21. Amqerqur n yilel [amqəɾqoɾ Giləl]

### Uranoscope



Amqerqur n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem amqerqur akked yisem ilel. yekka- d seg uẓar (QR), yemmal- d anmek n uẓersiw n lber (Dallet sb.671). Qqaren- as akka acku yettemcabi ẓer umqerqur n lber deg tfekka.

Amqerqur n yilel d aslem buyiyes. Yesəa deg teẓzi tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Ɠur-s aqerruy d ameqqran, ma d tafekka-s d tarqqaqt. Ɠur-s allen sufella n uqerruy-is am wakken i tent-tesəa tẓirdemt (uṭ 64).

---

<sup>1</sup> -Tigzirt- Aẓeffun – Azayar\_At Mendil (Beni ksila).

## 22. Aʕenja [aʕwənʒa]

### Rascasse



Aʕenja<sup>1</sup>: sm. ml. ɣrf., yesəa talʕa am uʕenja daymi i as-qqaren akka. yekka-d seg uʒar (ΓNJ) yemmal-d anamek n tʕawsa (aʕenja) (Dallet sb.619, Tafi sb.195). Assaʕ yellan gar-asen d assaʕ n umerwes, acku talʕa-s tga am uʕenja. Sawalen- as dayen ʕenqarba<sup>2</sup>.

Aʕenja d aslem buyiʕes. yesəa deg teʕzi iʕil (50 isuntimen). Aqerruy-is akked uerur-is ʕčuren d isennanen akked yiqenfuden n weglim , yerna ʕəan ssem, daymi yezmer ad iður amdan. Aqerruy-is yezga- d ddaw n tfekka-s. Tetten-t imdanen aʕas.

---

<sup>1</sup> - Luigi SERRA.

<sup>2</sup> - Delles – Aʕeffun – Azayār-At Mendil.

## 23. Aşerda n yilel [aʁəðə Gilə]

### Pailona commun



Aşerda n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel isem aşerda akked yisem ilel. Yekka- d seg uşar (TRD), yemmal- d anamek n uşersiwn lber (Dallet sb.625). Qqaren- as akka, acku yettemcabi şer aşerda n lber deg talş.

Aşerda n yilel d aslem buyişes. Yesəa deg teşzi sin n yiyallen d terdast (120 isuntimen). Fur- s snat n tşifrin sufella n uşerur- is, yal yiwet tesəa asennan şer zdat. Yettiki şer tewsit n yiwqasen . Yettili anda lşay yilel si 250 ar 370 lmitrat.

---

<sup>1</sup> - Aşeffun –Aşayar\_ At Mendil.

## 24. Aqarus [aqaɾos]

### Bar ou Loup



Aqarus<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (QRS) yemmal-d anamek n umsel ney uerak (Dallet sb.679). Ma d anamek n yisem ur t-id-nufi ara.

Sawalen-as dayen uccen n yilel<sup>2</sup>, acku yesɛa udem ney taddamunt am tin uccen n lber.

Aqarus d aslem buyiyes. yesɛa deg teyzi iyil d terdast wezgen (80 isuntimen). yettili deg lqae n yilel anida ggten yesɣaren. Aksum-is yelha nezzeh, daymi hemlen medden ad t-ččen.

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli – Luigi SERRA.

<sup>2</sup> - Akkqbayli.



## 25. Aqjun n yilel [aqʒun Giləl]

### Chien de mer



Aqjun n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aqjun akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (QJN) yemmal-d aqjun neẓ aydi n lber (Dallet sb.658). Yettwileẓ s umerwes, acku addamum-is iga am win n uqjun n lber.

Aqjun n yilel d aslem buyiyes. Yesəa tafekka d taɣezzfant, yezmer ad yaweḍ armi d krad n yiḡallen d snat n turdas (190 isuntimen). Aṭas n leṣnaf i yellan deg- s maca mgaraden deg yini. Tuɣmas-is mezziyit lamaəna aṭas i yesəa. Yettili anda lqay yilel d wanda ggten yedɣayen. Timellalin-is seant imi n wuccen deg teẓzi (10 isuntimen), ma di tehri seant azgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Itett izelmamen, ixefḍayen akked yiselman. Aksum-is yif win n umcic n yilel deg lbenna (uṭ 19).

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli.

## 26. Aqelwac n yilel [aqəlwaʃ Giləl]

### Coryphène



Aqelwac n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aqelwac akked yisem ilel. Yekka- d seg uẓar (QLWC), yemmal- d anamek n uyersiw n lber (aḥuli) (Dallet sb.664). Semman- as akka acku yesēa udem amzun d win n uqelwac.

Aqelwac n yilel d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d krad n yiḡallen (150 isuntimen), ma deg tazeyt iseeu alamma d 20 n kilu. Tafekka- s d tayezzfant. Aqerruy n tewtemt d amṛabei, ma d win n uwtem d imdewer. Yesēa tiferret sufella n uerur- is d tayezzfant, tetṭef- d seg uqerry- is alamma d tasetṭa- s. Yetteummu s temyawla. Ini- s yettbeddil am tata n lber, akken yella yini n wadeg-nni i deg yella ad yuḡal akken. Abeddel-agi yettbeddil ini yessishil-as şyada. Itett tifirellas n yilel (uṭ 62), imermaden (uṭ 81) akked yiselman imecṭaḥ.

---

<sup>1</sup> - Azeffun.

## 27. Aqerruy n usennan [aqəRoj usəNan]

### Espadon ou Epée



Aqerruy n usennan<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aqerruy akked yisem asennan. Qqaren-as akka acku deg uqerruy-is yesəa aqamum amzun d isegni ney d asennan, daymi i as-qqaren akka. Yekka-d seg uẓar (QR), (SN) yemmal-d anamek n yisegni (ney asennan)(Dallet sb.85). Yettwiley s umerwes, acku yesəa aqerruy ɣur-s amentug amzun d asennan. Sawalen-as dayen buqamum<sup>2</sup> ney isegni<sup>3</sup>.

Aqerruy n usennan d aslem buyiyes. Yezmer ad yawed deg teyzi armi d mraw n yiyallen (5n lmitrat). Yesəa tafekka d tayezzfant. Deg uqemmuc-is; yef yixef ufella yesəa isegni d ameqqran yeched amzun d aseffud, ma deg uerur-is yesəa yiwet n tferret d tamectuht. Deg tazeyt yettawed alamma d 500 n kilu. Yettili mbeid, anda lqay yilel.

---

<sup>1</sup> - Tigzirt.

<sup>2</sup> - Azeffun.

<sup>3</sup> - Bgayet – Azeffun.

## 28. Aruy n yilel [aruj Giləl]

### Saint Pierre



Aruy n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aruj akked yisem ilel. Yekka- d seg uẓar (RY), yemmal- d anamek n uẓersiw n lber (Dallet sb.743). Qqaren- as akka axaṭer yettemcabi yer waruy n lber deg talya n tfekka-s. Aruy n yilel d aslem buyiyes. Yettawed deg teẓzi armi d iẓil d terdast (70 isuntimen). Ma deg tazeyt yettawed 8 n kilu. Tafekka- s d tabelbaḍt. Yesṣa tiferret sufella n uẓrur- is d tameqqrant, tesṣa isennanen am wid n waruy n lber. Ini-s am yini n wureẓ.

Aslem agi, amezruy-is meqqr di tenfusin tiddeyaniyin; nnan-aẓ-id yimsulquyen d wagi i d aslem n Mass Sliman, fell-as tazalit d slam (s taṣrabt qqaren-as Hut Sulayman). Hekkun-d belli yufa-t-id Mass Sliman beṛra n waman i tikkelt tamezwarut, yerfed-it-id seg yiḃerḃiyen-is yeger-it yer waman, yerna anda akken i t-yetṭef qqiment-d ccwami n yiḃudan-is i lebda.

---

<sup>1</sup> - Azeffun –Azayar - At Mendil.



## 29. Aṭṭun [aʦon]

### Thon



Aṭṭun<sup>1</sup> : sm. ml. ḥrf. rđl., ur d-nufi ara anamek n yisem akked urnamek n uzar-is.

Aṭṭun d aslem buyiyes, meqquer. Yettawed deg teẓzi gar ukkuẓ d mraw n yiṭallen (si2 ar 5n lmitrat), ma yella deg tazeyt yettawed alamma d 900 n kilu. Talya-s am ubeckid, iḥemmel ad yidir anida zeqqlit waman. Ttaran-t yemdanen deg leryuf n utaram n yilel agrakal i wakken ad t-yefres, akken dayen ad yessefrurex . Ger tewsat n waṭṭun yella waṭṭun azeggay, aṭṭun abbelhuḍ. Ttaṣḍaden-ten-id inegmaren atas abeɛda aṭṭun azeggay. Aḥric ameqqran n waṭṭunen izeggayen tṭruḥen yer usadur.

---

<sup>1</sup> - Luigi SERRA – Tigzirt.

## 30. Awqas [awqas]

### Requin



Awqas<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., yekka-d seg uẓar (WQS), (QS). Isem-agi yesɛa anamek yiwet n tɣiwant, tezga-d deg Bgayet. Semman-as akka(taɣiwant-a), acku yedder yakkan deg-s yiwen n uẓersi w n yilel meqqren nezzeh, itett imdanen<sup>2</sup>. Wiyid nnan-d isem-agi Awqas d azammul n lewɛara. Sawalen-as dayen uqas<sup>3</sup>. Awqas d aslem meqqren. Yezmer ad yawed deg teẓzi kradet n tmerwin n yiɣallen (15 n lmitrat). Yesɛa azal n 8 n yiɣtunen deg tazeyt. Yeğhedmačči d kra, yetteummu s temɣawla, yettcerrig ilel s tɣifert-is. Lɛes d arriha n yidamen ġehden ɣur-s. Awqas am ubeckid deg talɣa. Nezmer ad t-neɛqel ɣer uglim-is iɣumen s iqecran hercawen. Imi-s yeččur d tuɣmas abeɛda deg tama ufella, yezmer ad yesɛu alamma d 12000 n tuɣmas. Aṭas n leɣnaf i yellan deg-s: amciɛ n yilel, aqjun n yilel, agergayuz atg.

---

<sup>1</sup> - Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Seg aɣmis Tamurt uṭ150.si 09 ɣer 15 unbir 1994.

<sup>3</sup> - Luigi SERRA.

## 31. Aaway [awɤɑɤ]

### Muge doré



Aaway<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., yekka-d seg uẓar (WRΓ), yemmal-d anamek n yini (Dallet sb.874). Qqaren-as akka imi yesɛa ccwami d tiwayin yef tfekka-s.

Aaway d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi gar yimi n wuccen d yiȓil (si10 ar 50 isuntimen). Ma deg tazeyt yezmer ad yaweḍ alamma d sin n kilu. Tafekka-s hrawet. Yettemcabi aȓas yer uburi (uȓ 9), yiwet n tewsit nsen. Yettili anda ggten yeȓra.

---

<sup>1</sup> - Luigi SERRA.

## 32. Ayaziḍ n yilel [ajaziḍ Giləl]

Coq de mer



Ayaziḍ n yilel<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem ayaziḍ akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (YZD) , yemmal-d anamek n uẓersi w n lber (Dallet sb.924). Qqaren-as akka acku yettemcabi yer uyaziḍ n lber deg talya n tfekka-s.

Ayaziḍ d aslem buyiyes. Yettawed deg teẓzi alamma d tardast d wezgen ( 30 isuntimen). Tafekka-s teččur d tiferrawin. Ini-s d azeggay.

---

<sup>1</sup> - Azeffun.



### 33. Azeggay n leymiq [azəGax ləʁmiq]

#### Rouget de vase



Azeggay n leymiq<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem azeggay akked yisem leymiq. Yekka-d seg uẓar (ZGΓ / ΓMQ), yemmal-d anamek n yini akked telqeyt (lqay) (Dallet sb.935 / 616). Semman-as akka imi yettili anda lqay yilel, yerna yesεa ini d azeggay.

Azeggay n leymiq d aslem buyiyes. Deg teẓzi yesεa snat turdas (40 isuntimen). Γur-s sin iččelyumen d imeqqranen, akked tferrawin. Aglim-is ur yesεi ara iqecran. Ma d ini-s d azeggay. Yettili deg lqae n yilel.

---

<sup>1</sup> - Azeffun.

## 34. Azdi n yilel [azði Giləl]

### Balaou



Azdi n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem azdi akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (ZD), ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is.

Azdi n yilel d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi iẓil d terdast d wezgen (80 isuntimen), ma deg tazeyt yettawedɛ alamma d 3 n kilu d wezgen. Tafekka-s d tareqqaqt. Fur-s aqammum d ayezẓfan am yisegni. Aɛrur-is yesɛa ini d azegzaw, ma d asebɛud-is d amellal. Yesɛa tiferrawin d timecɛuħin , akked tseṭṭa d tayeẓẓfant. Xfif, yettɣawal deg lɛumm, yezga yettɣurec. Iħemmel ad yečč ayen ur nesei ara iyesan yecban iwtal n yilel (uṭ 93). Yettili anda šemɛen waman. Yettinig mkul tafsut alamma d iweġġiban i d-yettuyal.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

## 35. Azduz n yilel [azðuz Giləl]

### Bramidae



Azduz n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem azduz akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (ZDZ) ,yemmal-d anamek n umaddaz ( azduz, yekka-d seg umyag ddz) (Dallet sb. 931). Qqaren-as akka acku yesəa talɣa am uzduz.

Azduz n yilel d aslem buyiyes. Yesəa deg teɣzi iɣil d terdast (70 isuntimen). Ini n uɛrur-is d aberkan, ma d aksum-is d amellal.Yettili mbeɛid i yiri n yilel, anda lqay yilel si 400 ar 800 n lmitrat. Mi ara yarrew , yettqerib-d ẓer leryuf. Yetteşeggid deg yiḍ, yettali-d ẓer nnig waman. Itett iselman akked yixefḍaren yecban iqirniḍen (uṭ 83).

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.



## 36. Aɛudiw n yilel [aɣuðiw Giləl]

### Hippocampe



Aɛudiw n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aɛudiw akked yisem ilel. Sawalen-as akka acku yesɛa talɣa n uqerruy-is am tin n uqerruy n uɛudiw n lber. Yekka-d seg uẓar (ΣDW) yemmal-d aɛudiw. Assaɣ yellan gar-asen d assaɣ n umerwes, yiwen n lber, wayeɗ n yilel, ttemcabin deg tɣessa n uqerruy nsen.

Aɛudiw n yilel d aslem amecɥuḥ, deg uqerruy-is d aɛudiw, ma d tafekka-s d aslem. Yesɛa deg teɣzi gar imi n wuccen d tardast (si10 ar 20 isuntimen). Yesɛa addamum d aɣezzfan, iga am uqadus. Fur-s iles d amecɥuḥ. Talɣa n uɛrur-is teɛwej, daymi yessalay aqerruy-is d asawen. Gef uɛrur-is, yesɛa icerbuben ɣehden yerna zewɣen. Ma d tasetɥa-s meqqret yerna tbedd d asawen. Ur yesɛi ara tiferrawin. S yibeddi i yetteummu. Tawtemt tettarew timellalin-is deg yiwet n teqrabt, acu kan d awtem i yezeddlen fell- asent, neɣ ad tent-sinfen yer yiri n yilel ad tent-ɣḡen, imir ad d- fɣurɣent weḥd nsent.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.



## 37. Buberrak [bubəRax]

### Cabot



Buberrak<sup>1</sup> : sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i wemyag Brek. Yekka- d seg uẓar (BRK), yemmal-d anamek n weɛdaz akked uẓrej (Dallet sb.45). Ma d anamek n yisem qqaren- as akka, acku yezga ẓer rrif n waman, iberrek dinna sufella n ẓrmel.

Buberrak d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi gar imi n wuccen d wezgen d tardast, tikwal yettawed ugar n wanect-a (si15ar 20 isuntimen). Tafekka- s d tareqqaqt anagar aqerruy- is, imi yesɛa aqerruy d ameqqran yerna d imdewer. Ibelbed deg uddamum. Γef uɛrur iṣ, yesɛa yiwet n tferret tetṭef akk tafekka-s ; snat niḍen deg yiberdiyen d timeqqranin ciṭuḥ . Yettili anda ur lqay ara yilel, iberrek ẓef ẓrmel d tama n yezra

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Azeffun.

## 38. Bulefðan [bujəfðan]

### Vieille



Bulefðan<sup>1</sup> : sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Ilefðan. Yekka- d seg użar (LFD), yemmal- d anamek n wayen yettraħen ney yumsen (Dallet sb.446). Ma d aslem-a sawalen- as akka , acku mi ara ad t-tetfeð yettağğ- d ilefðan deg yifasen amzun d axlul. Sawalen- as dayen awerneg<sup>2</sup> ney zenkur<sup>3</sup>.

Bulefðan d aslem buyiyes. yesea deg teyzi gar tardast akked yiyl d yimi n wuccen (si20 ar 60 isuntimen), ma deg tazeyt yezmer ad ittef alamma d 4 n kilu. Talya-s d tayezzfant. Ur yesei ara atas n tferrawin. Ma d ini-s d aberqac, yettemcabi yer tsekkurt n lber.

---

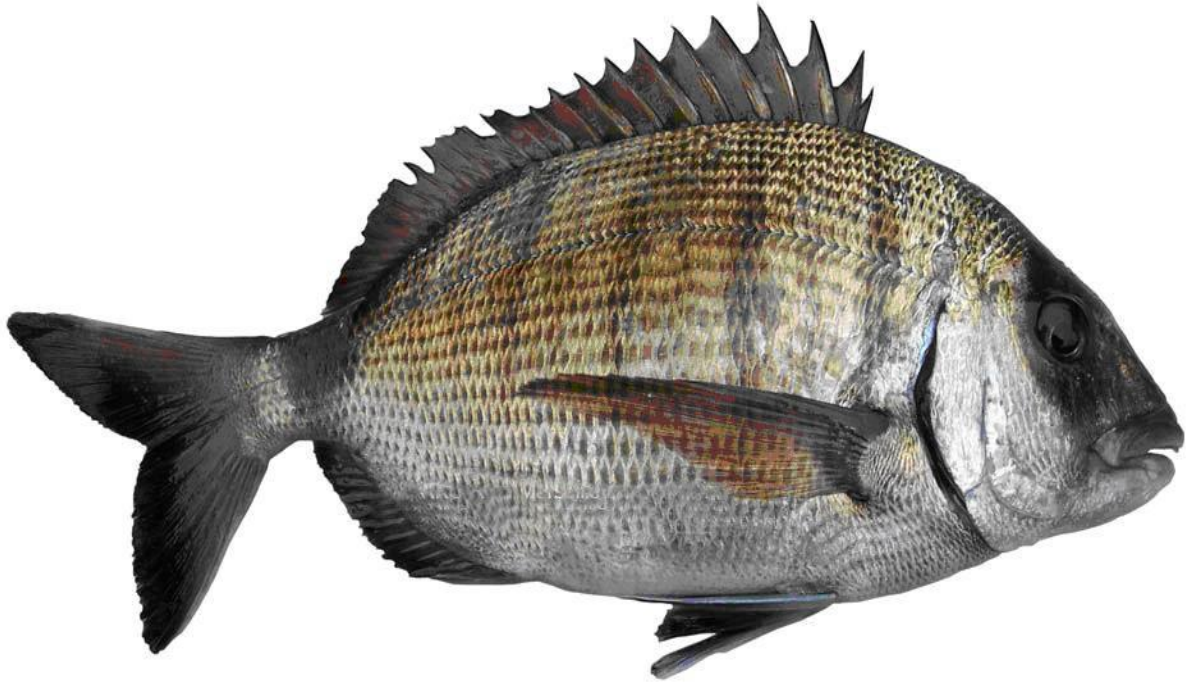
<sup>1</sup> -Tigzirt.

<sup>2</sup> -Azeffun.

<sup>3</sup> -Delles.

## 39. Busennan [busəNan]

Sar



Busennan<sup>1</sup>: sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i yisem asennan. Yekka-d seg uẓar (SN), yemmal-d anamek n tẓawsa (asennan) (Dallet sb. 85). Semman-as akka axaẓer yesəa yiwet n tferret sufella n uẓrur-is tesəa isennanen.

Busennan d aslem buyiyes. Yesəa deg teyzi tardast (20 isuntimen), tikwal yettawedɛ alamma d iyil (50 isuntimen). Ma deg tazeyt yettawedɛ 3 n kilu. Yettili anda zeqqalit wama, d wanda lqay yilel gar 2 d 30 n lmitrat. Yettidir gar yedẓayen ney daxel n leḥcic n yilel. Aslem-agi yettlal-d d awtem syin akin yettuẓal d tawtemt, d ayen yakk ur nelli yer yiẓersiwen n yilel niḍen. Ini-s am yiẓiyden, ma deg uẓebbud-is d amellal. Učč-is d ijeẓlalen akked yizelmamen, abeəda iniswen n yilel (uẓ 95). Yesəa tuymas ġehdent nezzeh, yis-sent i yetṣerdiq tagella-s. Itett dayen imurḍusen n yilel.

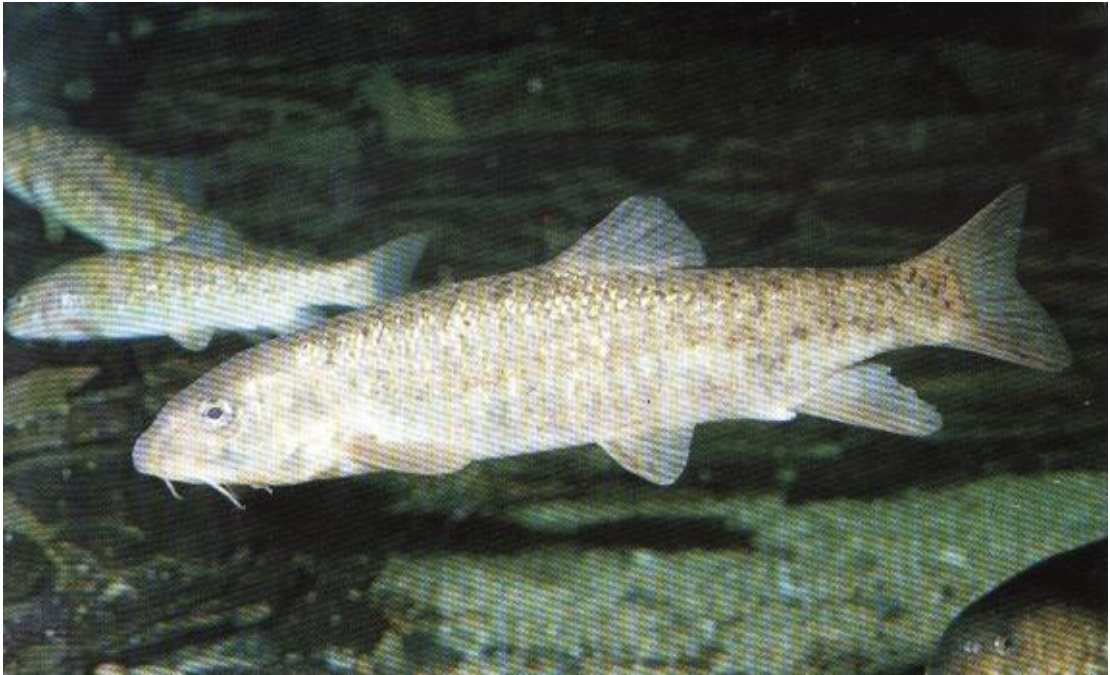
---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.



## 40. Butadra [buəaðra]

### Barbeau



Butadra<sup>1</sup>: sm. ml. sdm.; yuley s tmerna n uzwir (Bu) i yisem  
tadra (clæm). Sawalen-as akka acku yesæa ukkuḥ n tedriwin. Yekka-d seg  
uḥar (B) (DR), ur d-nufi ara anamek n uḥar.

Butadra d aslem buyiyes. yesæa deg teḥzi iḥil (50 isuntimen), ma deg tazeyt  
yesæa 12 n kilu. Deg yimi-s yesæa ukkuḥ n yiččelyumen; sin deg yixef ufella,  
wiyid yer yixef n wadda. Fur-s tiferrawin d timecṭuḥin. Tetten-t medden atas.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

## 41. Buxana [buχana]

### Gros yeux



Buxana<sup>1</sup>: sm. ml. sdm., yuleɣ s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Lxana. Yekka-d seg uẓar (XN), ur d ɛnufi ara anamek ines. Ma d anamek n yisem , qqaren-as akka axaṭer yesɛa yiwet n ccama d taberkant deg uɛrur-is tga am lxana.

Buxana d aslem buyiyes. Yesɛa deg teɣzi snat n turdas (40 isuntimen), ma deg taẓeyt yettawedɛ alamma d 4 n kilu. Tafekka- s tga am tmellalt . Yesɛa allen d timeqqranin. Tikwal deg wallen-is i t- ttaɛqalen yemdanen.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 42. Calba [ʃalba]

### Saupe



Calba<sup>1</sup>: sm. nt. hrf., S tespenyulit: Salpa. Qqaren-as akka acku yetteummu d tirebbuyæ ney d igrawen. Anamek n wawal-agi Calba d agraw. Neqqar dayen Calba n warraw-is i yesæa, i win yesæan xilla n derya (am Tileft n lber). Yekka-d seg uẓar (CLB) yemmal-d anamek n uglim areqqaq (unşil n umeslux) (Dallet sb.88). Isem-agi yettwiley s tagetnamka, acku aẓas n yinumak i yesæa wawal-agi, yezmer ad yili d aslem ney d tarbaet ney d aglim areqqaq.

Calba d aslem buyiyes. Tettawed deg teẓzi armi d iẓil (50 isuntimen). Tella s tuget di tmurt nney. Yerna qqaren-d belli win ara yeččen aksum-is, mi ara yettes ad iwali di targit ansi akk i itekka deg yilel.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli – Luigi SERRA.

## 43. Derqa [dərqa]

### Raie



Derqa<sup>1</sup> : sm. nt. hrf. rql., yekka-d seg Tegriggıt (Derga), aẓar-is d (DRQ), ur d-nufi ara anamek n yisem d unamek n uẓar-is. Sawalen-as dayen semsaḥa<sup>2</sup>. Derqa d aslem buyiyes. D tabelbaḍt am Tamect (uṭ 56). Tesēa deg teẓzi gar sin d semmus n yiḡallen (lmitra ar snat n lmitrat d wezgen), ma deg taẓeyt tesēa 100 n kilu. Temsel deg uẓur akked uẓebbuḍ ines ; tebna am umeyrun. Daymi i meqqrit yedmaren-is. Tetteferfir deg waman s snat tferrawin ines timeqqranin. Tasetṭa-s d taḥract, tikwal llant tid yesēan isennanen. Ini d aqehwi. Mi ara ad d-tettef ṣyada-s, d anṭag i t-tettentig fell-asen s yidmaren-is .Tikwal d aselfey iten-tselfay am yijeḡlalen (am Tigri uṭ 98). Uglan-is ṣeggmen am ussu, tetett yis-sen ṣyada i d-tettef. Tesēa timellalin d timṛabeiyin yerna d timeqqranin. Tettili deg lqae n yilel ters ẓef ṛṛmel. Aksum ines beqqun aṭas yemdanen. Ma d tameqqrant sawalen- as Lefzer<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Tigzirt.

<sup>3</sup> -Akkqbayli.



## 44. Iciyer [iʃiɣəɾ]

Sar commun



Iciyer<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., Yekka-d seg uẓar (CTR). Ur d- nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is.

Iciyer d aslem buyiyes .Yettawed deg teẓzi armi d snat turdas (40 isuntimen). Tafekka- s tga am tmellalt, yezzif yerna elay . Yegget dagi di tmurt nney (deg yilel agrakal). Aẓas n leşnaf i yellan deg-s yecban Buyisennanen (uẓ 39), Lkeḥla (uẓ 48).

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 45. Irimmel [iriMəl]

### Anguille



Irimmel<sup>1</sup> : sm. ml. hrf., Yekka- d seg uẓar (RML).Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n uẓar- is. Sawalen-as dayen azangiw<sup>2</sup>.

Irimmel d aslem ur yesɛi ara iyes. Yesɛa deg teyzi ukkuẓ n yiyallen (snat n lmitrat), ma deg tazeyt yettatṭaf 2,5 n kilu. Talya- s tga akk am tin n Tezlemt (uṭ 61). Ur yesɛi ara tiferrawin. Fur- s aglim yettmintad . Ttegmaren-t-id s twekka n wakal.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Seg ukatay n taggara n turagt (2005).

## 46. Isegni [isəyni]

### Orphie vulgaire



Isegni<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., sawalen-as akka acku,yesəa talya am yisegni. Yekka-d seg uẓar (SGN) (Dallet sb.763, (SN); Tafi sb.159), yemmal-d anamek n tsegnit tameqqrant. Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku yettemcabi yer yisegni. Qqaren-as daɣen bumexyuṭ<sup>2</sup>.

Isegni d aslem buyiyes ɣezzif. yesəa deg teɣzi sin yiɣallen (lmitra). Fur-s talya am □ Tezlemt□ (uṭ 61), maca yemgaraden: isegni yesəa tiferrawin, aqammum-is d amechud am yisegni. Iyes-is d azegzaw. Ma yella i wučči ur hemlen ara medden atas ad t- ɛčen.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Delles – Azeffun.



## 47. Lbakkur [lbaKor]

### Bonitou



Lbakkur<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., Yekka 𐤋 seg uẓar (LBKR) . Ur d- nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is.

Lbakkur d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi qrib sin n yiyallen (95 isuntimen). Si tewsit n taṭennit (uṭ 69), maca mgaraden deg yini.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Iflissen -Azeffun.

## 48. Lkeḥla [lkəḥla]

### Oblade ou Blade



Lkeḥla<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (KḤL), yemmal-d anamek n wayen tuli tebrek (md. Irden-agi sean lkeḥla / charbon de blé) (Dallet sb.399). Sawalen-as akka acku, tesḥa yiwet n ccama d taberkant ẓer tama n tseṭṭa-s.

Lkeḥla d aslem buyiyes. Tesḥa deg teẓzi tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Tafekka-s d taṣezzfant. Ini-s am yini n lfeṭṭa; aṣebbud-s d amellal. Tesḥa izrigen d iberkanen ẓef yiberḍiyen-is. Tettili d tirebbuyaε.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 49. Lmennil (Lmenyel) [lməNɪl]

Daurade ou Dorade.



Lmenil<sup>1</sup> : sm. ml. ḥrf., Yekka-d seg yisem Lmenyel. Yekka-d seg uẓar (NL), yemmal-d anamek n wayen zegzawen neẓ anamek n yini (nnila) (Dallet sb.564).Ma d anamek n yisem, qqaren-as akka acku d azegzaw am nnila. Sawalen-as daẓen aynanaz<sup>2</sup>.

Lmennil d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi qrib iẓil (45 isuntimen). Imi-s yeččur d tuymas, maca mgaradent waygar-asent, yerna ġehdit mačči d kra, yešterdiq yis-sent ijeɣlalen mi ara ad ten-yečč. Ttaɛqalen-t yemdanen deg yini-s azegzaw. Ma d aksum-is ḥemlen-t medden nezzeh.

---

<sup>1</sup> - Aẓeffun.

<sup>2</sup> -Tigzirt – Luigi SERRA.



## 50. Lmeɛza (Amaɛiz) [lməʕza]

### Mérou



Lmeɛza<sup>1</sup> : sm. nt. ḥrf., Yekka-d seg uẓar (MΣZ), yemmal-d anamek n uyersiwn n lber ( Amaɛiz) (Dallet sb.532). Ma d anamek n yisem sawalen-as akka acku itett ayen yellan (kulci), ama d imyan ama d iyersiwen, ayen yufa ad t-yečč amzun d amaɛiz.

Lmeɛza d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d sin n yiɣallen (lmitra), tikwal ugar. Ma deg tazeyt yezmer ad yettef alamma d 68 n kilu. Šenf ɛagi yegget deg yilel agrakal, anagar n gmas luq (uṭ 51), wagi ixuṣ.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt –Ifliessen - Azeffun – At Mendil (Beni Ksila).

## 51. Luq [luq]

### Mérou cernier



Luq<sup>1</sup> : sm. ml. ħrf., yekka-d seg uẓar (LQ). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agi akked unamek n uẓar-is.

Luq d aslem buyiyes. Yesɛa deg teyzi gar sin ar ukkuẓ n yiɣallen (Imitra ar snat n Imitrat), ma yella deg taẓeyt yezmer ad yaweḍ alamma d 65n kilu. Ur yegget ara deg yilel agrakal. Inegmaren ttnadin fell-as aṭas acku azal-is ɣlay.

---

<sup>1</sup> -Aẓeffun – Azayar.

## 52. Nčuba [ntʃuba]

### Anchois



Nčuba<sup>1</sup>: sm. nt. ħrf., yekka-d seg uẓar (NČB). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agi akked unamek n uẓar-is.

Nčuba d aslem buyiyes, d amecṭuḥ. Yesca deg teẓzi azal n yimi n wuccen ar tardast (si10 ar 20 isuntimen). Ggaren-t deg tisent (ttmeliḥent), ttaran-t dayen yef lexlie.

---

<sup>1</sup> -Aẓeffun – At Ksila (Azayar – At Mendil).



## 53. Taberbact [əabərbaʃə]

### Truite



Taberbact<sup>1</sup>: sm. nt. ɣrf., Yekka- d seg uʒar (BRBC), yemmal- d anamek n wayen iberqcen (d aberqac) (Dallet sb.40). Ula d aslem-āgi qqaren- as akka acku d aberqac. Yettwileys umerwes.

Taberbact d aslem buyiyes. Yesəa deg teʒzi iyl (50 isuntimen). Fur-s atas n tferrawin. Yettili deg lqaə n yilel, yerna anda lqay.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

## 54. Tafunast n yilel [əafunaso Giləl]

### Perche de mer



Tafunast n yilel<sup>1</sup>: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tafunast akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (FNS), yemmal-d anamek n uẓersiẓ n lber (tafunast) (Dallet sb. 210). Semman-as akka acku , anda yella leḥcic kan i tettili.

Tafunast n yilel d aslem buyiyes. Yesəa deg teẓzi gar tardast d snat n turdas (si20ar 40 isuntimen). Izyen aṭas. Ini-s yesdukkel azegzaw, aqehwi akked uwṛay; ẓur-s ccwami d tizegzawin ẓef yiberdiyen-is. Yesəa tam (8) n yezrigen sufella n uerur-is, rnan-as ccbaḥa aṭas. Fur-s tijifert d tayezzfant, d tseṭṭa d timdewert. Itett leḥcic n yilel, ixefḍaren akked yizelmamen. Yettidir weḥd-s deg lqae n yilel.

---

<sup>1</sup> -Aẓeffun.

## 55. Taglimt [əaɣwʝimə]

### Torpille



Taglimt<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf.; Yekka-d seg uẓar (GLM), yemmal-d anamek n uglm (Tafī sb.154). Ma d aslem-a qqaren-as akka acku talya-s amzun d aglim. Isem-agi yezmer ad yili d isem n yiger (Tigelmatin) (Dallet sb.154). Isem-agi yettwileɣ s umerwes, acku talya-s tga am uglm. Sawalen-as dayen ẓerqa<sup>2</sup>, yef trisiti i d-tessufuy tfekka-s.

Taglimt d aslem ur nseɛi ara iyes. Tettawed deg teɣzi alamma d sin n yiɣallen (Imitra). Tettemcabi yer Derqa (uẓ 43). Tkernenni, tesɛa aerur d aruxam. Ur tesɛi ara tiferrawin. Deg lxelea tessufuy-d yiwet tehlilest n trisiti teɣhed aṭas, tin s wayes tettara yef yiman-is, tetteṣeggid dayen yis-s.

---

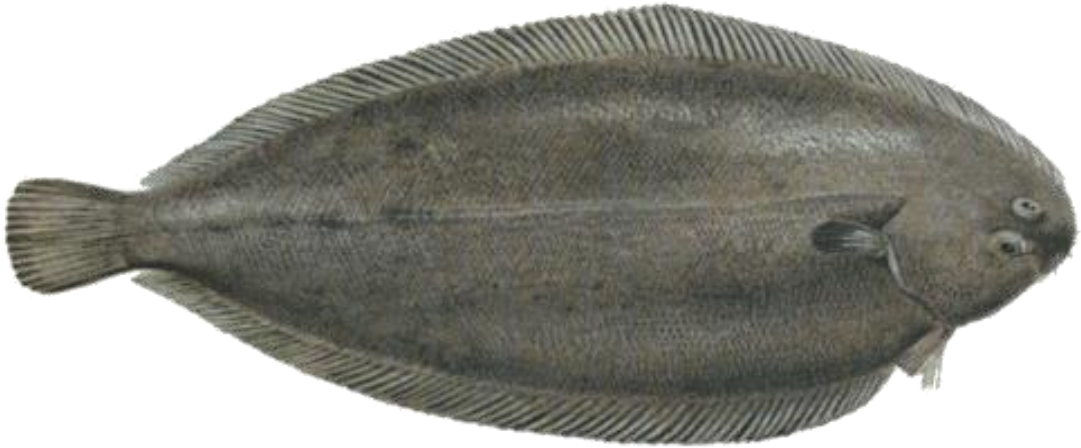
<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Aẓeffun – Tigzirt – Iflissen.



## 56. Tamect [əaməʃə]

### Sole



Tamect<sup>1</sup>: sm. nt. ħrf., yekka-d seg uẓar (MC), ur d-nufi ara anamek n yisem-agi akked unamek n uẓar-is. Qqaren-as dayen tislext<sup>2</sup>, ney timelweht<sup>3</sup>.

Tamect d aslem abelwah, yettemcabi yer ulebbaḍ (uṭ 11). Yesēa azal n snat n turdas deg teyzi (40 isuntimen). Yettili deg telqey n yilel, idis azelmaḍ yettara-t yer tama n wadda; idis ayeffus yettara-t-id d asawen, acku allen-is deg yidis ayeffus i llant. Talɣa-s d taglayant am tmellalt, tiferret n uerur-is hrawet, yerna tewed-d alamma d allen-is. Iḥemmel iran. Tiqecrin n weglim-is leqqaqit yerna rqiqt. Aksum-is zid mačči d kra.

S taḥabt sawalen-as (Samak Musa). Deg tenfusin tiddeyaniyin, azal-is meqqr, d wagi i d aslem n Mass Musa (fell-as tazalit d slam). D aslem-agi i as-yemlan abrid i Mass Musa deg yilel yer Mass Xuḍir (fell-asen tazalit d slam).

---

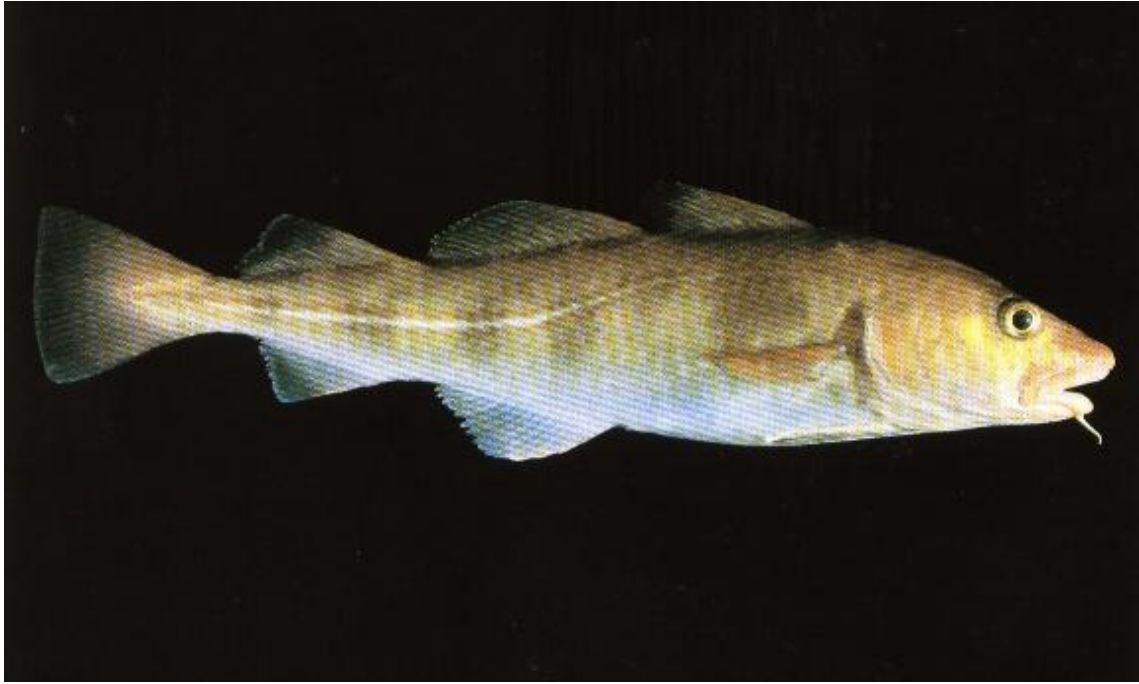
<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Tigzirt - Iflissen.

<sup>3</sup> -Azeffun.

## 57. Taɣiwelt [əaɣiwəɫə]

### Morue ou Cabillaud



Taɣiwelt<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., qqaren-as akka acku tettazal deg leumm. Yekka-d seg uẓar (FWL) yemmal-d anamek n wezrab d weejal (Dallet sb.632). Semman-as akka acku tettɣawal deg leumm.

Taɣiwelt d aslem buyiyes d ameqqran. Yezmer ad yesɛu deg teɣzi gar sin d ukkuẓ n yiɣallen (si lmitra ar snat n lmitrat), ma di tazeyt yesɛa 40 n kilu. Tafekka-s teččur d tiferrawin yerna d tifridin; krad sufella n uɛrur-is, snat swadda deg uɛbbuɖ-is akked d tseṭṭa. Aksum-is yesɛa zzit, yekka-d seg tassa-s. Tḥemmel ad tidir deg waman isemmaɖen. Ttegmaren-tt-id s ucebbak.

---

<sup>1</sup> -Bgayet.

## 58. Tayyult [əaɤjulə]

### Merlan



Tayyult<sup>1</sup>: sm. nt. hrf., yekka-d seg uẓar (TYL), yemmal-d zayla (tayyult) (Dallet sb.633). Isem-agi yettwileɣ s umerwes, acku asemmi nsen ttemqaraben, imi tga am teyyult n lber deg talya n uqemmuc-is.

Tayyult d aslem ur yesɛi ara iɣes. D aleywan yerna leqqaq. Yesɛa deg teɣzi qrib iɣil (45 isuntimen). Aksum-is hemlen-t aṭas medden, yelha nezzeh i yiggerdan mezziyen.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

## 59. Tasekkurt n yilel [əasəKuro Giləl]

### Galinette



Tasekkurt n yilel<sup>1</sup>: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tasekkurt akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (SKR), yemmal-d anamek n uyersi w n lber (tasekkurt) (Dallet sb. 769). Semman-as akka yef talɣa-s akked ccbaḥa-s, imi ttkenin-tt yer tasekkurt n lber yef ufulki-s.

Tasekkurt n yilel d aslem buyiyes. Tesɛa deg teẓzi iẓil ar yiẓil d tardast d wezgen (si50 ar 80 isuntimen). Ma deg tazeyt tezmer ad tawed alamma d 5 n kilu. Teccebeḥ nezzeh. Tesɛa tiferrawin d tizegzawin. Aqammum-is am uqammum n ubruk. Tettili anda lqay yilel si 50 ar 100 n lmitrat. Mi ara tenadi yef učči-s tettefey-d yer nnig wamman, tikwal tetteferfir.

---

<sup>1</sup> -Aẓeffun.

## 60. Tayazıdt n yilel [əajaziɬ Giləl]

### Grondin volant



Tayazıdt n yilel<sup>1</sup>: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tayazıdt akked yisem ilel. Yekka- d seg uẓar (YẒD), yemmal-d anamek n uyersiɥ n lber (Tayazıdt) (Dallet sb.924). Sawalen- as akka, acku tettemcabi ẓer Tyazıdt n lber deg uṣtaṭṭay (mi ara tt-tetfēd ad teṣtaṭṭay neẓ ad tetteeggıd am tyazıdt n lber).

Tayazıdt n yilel d aslem buyiyes . Tesēa deg teẓzi azal n tardast d wezgen (30 isuntimen) . Talya-s am uslem, maca ẓur-s iferrawen d imeqqranen, yerna tettafeg yis-sen am ugđıd. Mi ara terwel, tettefey-d ẓer nnig waman, tetteyewis deg yigeni amzun d aḥruẓ. Idmaren-is hrawit, meqqrit, daymi i tezmer ad teqqim aṭas beṛra n waman; dya tezmer ad tafeg armi d ukkuẓ n twinas n yiẓallen (200 n lmitrat). Ttidirent d tirebbuyaε, anda zeqqalit waman

---

<sup>1</sup> -Tigzirt –Ifliessen - Delles.



## 61. Tazlemt [əazləmə]

### Murène



Tazlemt<sup>1</sup> ney tizlemt: sm. nt. ħrf., yekka-d seg uẓar (ZLM). Llan wid i d-yennan belli Azlem yegda isem Azrem, acku aslem-agi yesəa talya am uzrem akk i tga. Ula deg yimi-s, tesəa uġlan tetteqqes yis-sen yerna səan ssem am wid n uzrem. Sawalen-as dayen tasselbaħt<sup>2</sup>.

Tazlemt d aslem buyiyes. Yesəa azal n ukkuẓ n yiyallen deg teyzi (snat n lmitrat). Talya-s tettemcabi yer yirimmel (uṭ 45). Temgarad yef Ugrenġiw (uṭ 16) deg tferrawin, imi tazlemt ur tesəi ara. Tettili deg waman zeqqen. Imdanen ħemlen-tt aṭas yef uksum-is aleqqaq. Tesəa iġlan səan ssem, tetteqqes yis-sen amzun d azrem, yerna tettekerric, tezmer ad tessiden amdan ney ad t-tney ma tekerrec-it. Ma d awtem qqaren-as azlem, yemgarad yef tewtemt deg yini. Awtem d azegzaw.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Iflissen -Azeffun – Bgayet.

<sup>2</sup> -Delles.

## 62. Tifirellest n ilel [əɪfɪrəLəs Giləl]

### Hirondelle de mer ou Exocet



Tifirellest n yilel<sup>1</sup>; sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tifirellest akked yisem ilel. Qqaren- as akk-a imi tettemcabi yer tfirellest n lber deg talya n tfekka-s. Isem-a yekka-d seg uẓar (FRLS), yemmal- d anamek n ufrux (agḍiḍ) Tifirellest (Dallet sb.224). Ma d isem-agi yettwiley s umerwes.

Tifirellest n yilel d aslem buyiyes. Tesɛa deg teẓzi tardast (20 isuntimen), tikwal ugar. Talya-s am uslem, maca tesɛa iferrawen deg yiberdiyen-is am wid n wefrux, meqqr- it yerna hraw- it. Llant tid yesɛan sin iferrawen, llant tiyiḍ řebɛa. Tezmer ad tafeg acku iferrawen-is meqqrit yerna hrawit. Tessawaḍ ad tafeg si 60 armi d 80 n yiyallen beřra n waman, ad d- terřel ad tuyal kan akken. Tetteummu s temyawla. Tettidir anda zeqqlit waman.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli – Luigi SERRA.

## 63. Tildut [əilðuə]

### Sardine



Tildut<sup>1</sup>:sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (LD). Ur d nūfi ara anamek n yisem-agi akked unamek n uẓar-is. Qqaren-as dayen serdin<sup>2</sup>.

Tildut d aslem buyiyes. yesēa deg teyzi tardast d wezgen n yimi n wuccen (25 isuntimen). Iteddu d tirebbuyæ am Calba (uṭ 42). Fur-s aṭas n tferrawin. Ugar deg-sen dlen s yiqecṛan. Ini-s d acelhab. Tetten-t medden aṭas abeēda deg tyarin.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Akkqbayli.



## 64. Tiyardemt [θiɣiɾðəmə]

Vive



Tiyirdemt<sup>1</sup> : sm. nt. hrf., Yekka-d seg uẓar (ΓRDM), yemmal-d anamek n ubelɛuc (Tiyirdemt) (Dallet sb.625). Ma d anamek n yisem (Tiyirdemt) , sawalen-as akka acku itteqqes ; imi yezga deg yiri n yilel i yetteummu, iħemmel ad yeffer ddaw n yejdi. Imir win ara t-yaklen ad t- iqqes, yerna yesɛa ssem izmer ad iney amdan. Γef wanect-agi i as-qqaren tiyardemt.

Tiyirdemt d aslem buyiyes . Tezmer ad tawed deg teyzi alamma d snat n turdas yer tmuqqranen (40 isuntimen), ma d timectuħin ur ttæddayent ara imi n wuccen d wezgen (15 isuntimen). Tafekka-s d tayezzfant. Γur-s snat n tferrawin sufella n uɛrur-is, yal yiwet tesɛa asennan, yis-sen i tettqerħie yef yiman-is mgal

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

imnumar ines ; tetteqqes yis-sen. Tiyyid (tiyirdmiwin niđen) yer tama n wallen nsent i iten-seant isennanen-agi. Tesɛa allen d timeqqranin. Ini-s am řřmel. Tetett ijeylalen akked yizelmamen. Tettili deg yiri n yilel anida yella řřmel, acku mi ara taggad, treggel yer ddaw n řřmel, anida tetteffer iman-is, ala isennanen-nni n uerur-is i d- tessufuy.

Teweer ařas, acku ma yukel-itt yiwen ad t-id-teqqes, yerna qerřih mačči d kra ; tezmer ad t-tekref, tezmer dayen ad t-tesseyli, ad ibedd wull-is. Ula d wid i tt-itetten třadaren iman nsen mi ara tt-xedmen řas akken temmut.



## 65. Titbirt n yilel [θiəbiɾə Gilə]

### Raie bouclée



Titbirt n yilel<sup>1</sup> : sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem titbirt akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (TBR), yemmal-d anamek n ugdiḍ (Dallet sb. 820). Sawalen-as akka acku tettemcabi yer titbirt n lber deg talya n tfekka-s.

Titbirt n yilel d aslem buyiyes. Tesɛa deg teẓzi sin n yiḡallen d tardast (120 isuntimen), ma d awtem iseɛɛu sin n yiḡallen (lmitra). Tafekka-s d tabelbaḍt, hrawet am ugersiw (uṭ 14). Imi-s yezga-d deg yidis n wadda, deg uɛebbud-is ; ma d allen-is zgant-d deg yidis ufella, deg uɛrur-is. Aɛrur-is yeččur d isennanen, ḡehden aṭas. Temgarad yef Derqa (uṭ 43) d ugersiw (uṭ 14) deg yini n tseṭṭa, titbirt yegget yini-s. Ini n tfekka-as yettbeddil am tata n lber, abeɛda mi ara tesriḥ icenga ines. Tetteṣeyyid deg yiḍ, ma deg wass tetteffer iman-is seddaw n ṛṛmel. Tettili anda lqay yilel alamma d 300 n lmitrat; anda yella ṛṛmel. Tetett ifireɛqas (uṭ 75) d yiqemṛunen (uṭ 73).

---

<sup>1</sup> -Azeffun – Luigi SERRA.

## 66. Tiziri [θiziri]

### Poisson Lune



Tiziri<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., qqarren-as akka imi tesa talya am tziri yerna tezga tufrar-d yef waman. Yekka-d seg uẓar (ZR), yemmal-d anamek n tezdeg akked d tafat (Dallet sb.955). Isem-agi yettwileẓ s umerwes acku tettemcabi yer tziri. Sawalen-as dayen ẓams<sup>2</sup>.

Tiziri d aslem ur yesēi ara iyes. Tesa deg teẓzi gar ukkuẓ akked semmus n yiḡallen (si snat n lmitrat ar snat n lmitrat d wezgen), ẓẓayet mačči d kra; tezmer ad tetṭef alamma d 1000 n yikilugramen. Ur tesa ara tasetṭa, ẓur-s snat n tferrawin d tifridin yerna elay-it nezzeh, yiwet sufella n uerur-is; tayed swadda, deg uebbud-is. Ur tt-tetten ara aṭas medden, acku teweer i lxedma.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Azeffun.

## 67. Ttezriqa [t̪səzɾiqa]

### Requin bleu



Ttezriqa<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (ZRQ), yemmal-d anamek n yini azegzaw (Dallet sb.958). Qqaren-as akka acku yesɛa ini d azegzaw. Sawalen-as dayen mzerqa<sup>2</sup>.

Ttezriqa d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi gar yiḡil akked semmus n yiḡallen (si 50 isuntimen ar snat n lmitrat d wezgen). Mi ara d-ilal, iseɛɛu gar tardast d yimi n wuccen ar snat n turdas (si 30 ar 40 isuntimen). Itett iselman, ixefɗaren akked yizelmamen.

---

<sup>1</sup> -Azeffun ḤAzayar.

<sup>2</sup> -Delles.

## 68. Țuba n yilel [Țoba Giləl]

### Squale liche



Țuba n yilel<sup>1</sup>: sm. nt. ds., yesdukkel isem țuba akked yisem ilel. Yekka-d seg uȝar (ȚB). Semman-as akka elaxațer tettemcabi ȝer țuba n lber deg talȝa n tfekka-s.

Țuba n yilel d aslem buyiȝes. Tesȝa deg teȝzi krad n yiȝallen d yimi n wuccen (160 isuntimen). Sufella n uȝrur-s tesȝa snat n tȝifrin, ur sȝint ara isennanen am tid n uȝerda n yilel (uȝ 23).Tettiki deg tewsit n yiȝqasen. Tettili deg telȝey n yilel, anda lȝay si 40 ar 800 n lmitrat .

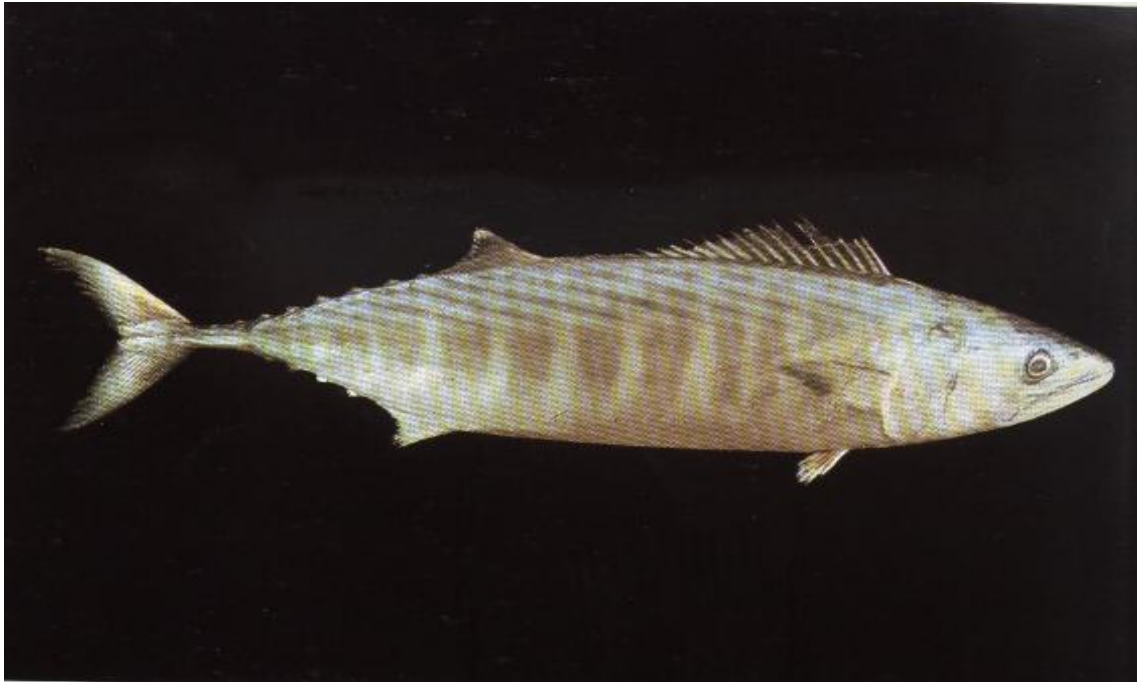
---

<sup>1</sup> -Aȝeffun.- Azayar -At Mendil.



## 69. Taɛennit [tɑtəNiə]

### Bonite ou Pélamide



Taɛennit<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (TNT). Ur d-nuḥi ara anamek n yisem-a akked unamek n uẓar-is. Sawalen-as dayen ilḡel<sup>2</sup>.

Taɛennit d aslem buyiḡes. Tesɛa deg teḡzi qrib sin n yiḡallen (95 isuntimen), ma deg taẓeyt tettaweḡ alamma d 10 n kilu. Tettemcabi ḡer waṭṭun (uṭ 29), maca temgarad fell-as deg uɛrur, imi taɛennit teččur d izrigen d iberkanen, tikwal d izegzawen.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Luigi SERRA.



## 70. Zaluz [zaɫoz ]

### Alose



Zaluz<sup>1</sup> : sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (ZLZ). Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek uẓar-is.

Zaluz d aslem buyiyes. Yesɛa deg teẓzi iẓil d terdast d wezgen n yimi n wuccen (75 isuntimen), ma di tazeyt yesɛa 4 n yikilugramen. Tafekka-s d timdewert. D imsefsed. Učči-s d ibelɛac akked yijeɣlalen. Deg tefsut iteffey yer yisaffen yesefrux din. Mi d-wwden iweğğiben, yettuɣal-d s warraw-is yer yilel ; ur d-ttuɣalen ara yer waman ḥlawen (s isaffen) alamma zrin fell-asen krad n yiseggasen. (Deg yisaffen i sefruxen).

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 71. Zerrag [zəRay]

### Maquereau



Zerrag<sup>1</sup>: sm. ml. ħrf., qqaren-as akka acku yeččur d izrigen. Yekka-d seg uẓar (ZRG), yemmal-d anamek n ujerreḍ neɣ uzewweq (Dallet sb.957). Isem-agi yettwileɣ s umerwes, acku yesɛa izrigen. Qqaren-as dayen Ajerruq<sup>2</sup> imi yettɣawal di leumm.

Zerrag d aslem buyiyes. Yesɛa deg teɣzi snat n turdas (40 isuntimen). Aɛrur-is yeččur d ijerriḍen d iberkanen akked d yizergan ttebriḥiqen. Yettinig mkul tasemhayt. Igemmu s tuget, ɣef wanect-agi i yesɛa lɣella meqqret deg ɣada.

---

<sup>1</sup> -Amawal amectuh n tussniwin n ugama (HCA).

<sup>2</sup> -Tigzirt - Iflissen.

## 72. Zwaren [zwarən]

### Limon - sérieole



Zwaren<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (ZWRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agi akked unamek n uẓar-is.

Zwaren d aslem buyiyes. Yezmer ad yaweḍ deg teyzi alamma d sin n yiḡallen d terdast (120 isuntimen), ma deg tazeyt iseεεu 100 n kilu. Yettili d tirebbuyae deg telqey n yilel, anda ggten yedḡayen. Itett iselman am uburi (uṭ 9) akked yisegni (uṭ 46). Yegget deg yilel agrakal.

---

<sup>1</sup> - Delles - Azeffun.

## Tagrayt

Deg yixf-agi amezwaru nexdem tazrawt tasnamkayt i tewsit n yimsuttad akked yiselman, newwi-d awal yef talya n yal isem d unamek ines. Llan deg-sent azal n 72 n yismawen.

Nefka-d anamek n yal isem d unamek n uzar-is, syen nenna-d d acu n wassay asnamkay i yellan gar-asen.

Deg snat n tgezmin-agi (imsuttad d yiselman), atas n wawalen i wumi i d-nufa inumak nsen. Maca ad d-naf assay n umerwes i yellan s tuget acku anect-agi ad d-yuqal yer usemmi n kra n yiwersiwen n yilel yer wayen iwumi ttaken anzi deg lber, ama d iyersiw ama d tiyawsin. Nufa-d azal n 54 n yismawen gar 72 ttwilyen s wassay n umerwes am:

uyenja, ahelluf n yilel, amqerqur n yilel, taglimt, tiyerdemt, tayyult, isegni, tayiwelt atg. Acku ismawen-agi akk ttaken acbi yer tyawsiwin yellan deg lber.

Anemgal n yismawen yettwilyen s wassay n tagetnamka ad ten-naf ur ggten ara, ala azal n 10 n yismawen kan i d-nufa sean assay-agi n tagetnamka am:

Aburi, calba, lkeħla, buberrak, atg. Wigi akk sean aget n yiwen n unamek am uburi: yesca anamek n win ur nezwiğ ara, win yezgan d awħid akked yisem n uyersiw n yilel.

Maca llan wiyid dayen ur nessawed ara asen-d-naf inumak nsen, ama yer yimsulquyen ney deg yimawalen.

Md.agersiw, azdi n yilel, luq, iciyer atg.





IXF 2

IZELMAMEN

## Tazwart

Ixf-agi wis sin, llant deg-s řeb̄ea n tgezmin n yiřersiwen n yilel:  
izelmamen, ixefđaren , ijeřlalen akked yibelřekkac. Nexdem fell-asen tazrawt  
tasnamkayt nefka-d deg-s :

.Tugna n yal ařersiř.

.Aglam n yal ařersiř:

- ◆ Di talřa,
- ◆ Deg unamek,
- ◆ D tulmisin ines.

Tagzemt tamezwarut

Izelmamen<sup>1</sup>  
(Crustacés)

---

<sup>1</sup>- Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

## Tazwart

Izelmamen d yiwet si tewsat n yiwersiwen n yilel, yur-sen tafekka d tameqqrant; tebna s iqecran gan am ujeɣlal. Izelmamen sean aqerruy yedda d tfekka nsen, maca ur yettemwiwil ara, sean dayen snat n tyugiwin n tmejlatin ney n teskuɥtaf. Talɣa nsen temgarad seg uzlemam yer wayeɗ. Tayessa nsen sean-tt yer berɣa, ur tteummun ara, d tikli i lehɣun deg telqey n yilel. Kra deg-sen ttilin gar lber d waman (Iberwamanen) am Ifireeqes.

Di tegzemt-agi ad d-nawi yef yizelmamen-agi:

Aqemrun : Crevette.

Azeffun: Langouste.

Ifireeqes ney takurɣma: Crabe.

Iyirdem n yilel: Homard.

Spernuč ney taruct: Langoustine.

Tissist n yilel: Araignée de mer.

Zzdec n yilel: Cigale de mer.

## 73. Aqemrun [aqəmɾon]

### Crevette



Aqemrun<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., yekka-d seg uzar (QMRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem agi akked unamek n uzar-is.

Aqemrun seg yizelmamen n yilel. Yettawed deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Fur-s talɣa mezziyet, iħemmel ad iεumm yer yiran. Bnin atas i wučči daymi azal-is ɣlay. Ger tewsatın ines ad d-nebder: aqemrun aciban, aqemrun axuxi, aqemrun azeggay.

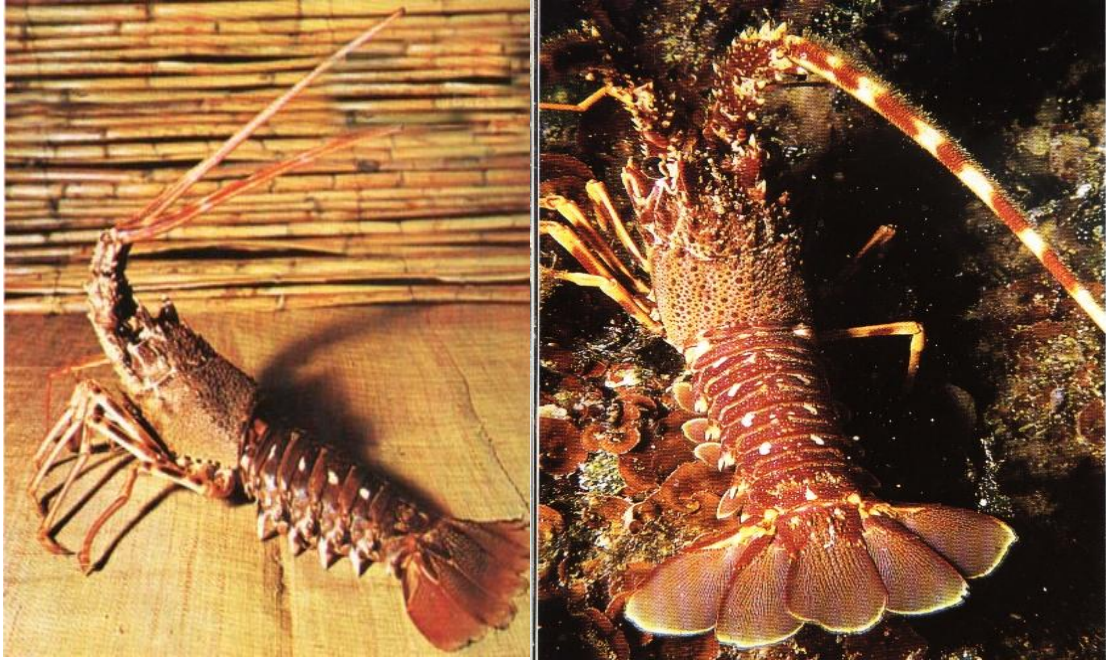
---

<sup>1</sup> -Azeffun ☐Azayar.



## 74. Azeffun [ azəFun ]

### Langouste



Azeffun<sup>1</sup>; sm. ml. hrf., yekka-d seg uẓar (ẒFN) yemmal-d anamek n yisem n wadeg (Dallet sb.933). Ma d anamek n yisem ur t-id nūfi ara. Isem n taddart n Uzeffun, yennefk-as yef yisem n uẓersiwi-agi n yilel, acku, seg zik yegget uẓersiwi-agi deg yilel n temnaḍt-a. Imezday n temnaḍt-agi n Uzeffun, ladya imezwura, sseyarayan iẓersiwen-agi, ttelliqen-ten yef lehyuḍ n yixxamen nsen.

Azeffun d azelmam n yilel. Yettawed deg teyzi alamma d iyil (50 isuntimen). Talɣa-s am ubelɛuc, yur-s timejjatin ġehdent maca ur skuṭṭufent ara. Iḍaren-is d iyezzfanen yis-sen i iteddu deg lqaε n yilel. Ttegmaren-t-id aṭas yef lbenna-s.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 75. Ifireeqes [ i f i ɾ ə ɟ ə s ]

### Crabe



Ifireeqes<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem ifireeqes, yekka-d deg uẓar (FRΣQS) yemmal-d anamek n tkerkas (Dallet sb.231). Llan wid i as- yeqqaren Ifiraqes, acku yesəa talya am yifer yerna yetteqqes. Sawalen-as dayen takurẓma<sup>2</sup>.

Ifireeqes d azelmam n yilel. Yesəa deg teẓzi snat n turdas (40 isuntimen). Fur-s snat n tsekutṭaf. Aəbbuḍ d agrur, yebren seddaw n yedmaren-is. Talya-s d tabelbaḍt, daymi yezmer ad yekcem deg yiṛisan n yezra. Yezmer ad yidir ddeqs beṛra n waman, s tikli ẓef ṛṛmel. Tikwal yetteummu, imi blewḥit tẓerdin n yiṛejjiren n yedmaren-is n deffir. Tikli-s ẓef yidis mačči ẓer zdat, acku hraw-it yidmaren-is. Gar tewsat ines, ad d-nebder: tissist n yilel.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Bgayet (Awqas).



## 76. Iyirdem n yilel [iʔiʔðəm Gilel]

### Homard



Iyirdem n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem iyirdem akked yisem ilel. Sawalen-as akka imi iga am tyirdemt n lber. Yekka-d seg uẓar (TRDM), yemmal-d anamek n uyersi w n lber, maca awal-a (iyirdem) ur t-sexdamen ara medden yalass (Dallet sb.625). Yettwileẓ s wassay n umerwes. Yettemcabi yer tyirdemt n lber.

Iyirdem n yilel d azelmam ameqqran. Yesəa deg teẓzi gar snat n turdas d yiẓil d yimi n wuccen (si40 ar 60 isuntimen). Deg uqerruy-is, yesəa timejjatin ġehdent akked snat n teskuṭṭaf am tid n tyirdemt n lber, maca yemgarad fell-as,imi wagi ur iteqqes ara. Ur yesəi ara taṣeṭṭa.

---

<sup>1</sup> -Amawal amecṭuḥ n tussniwin n ugama (HCA).

## 77. Spɛrnuč [spərnutʃ]

### Langoustine



Spɛrnuč<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (SPNČ). Ur d-nufi ara inumak nsen. Sawalen-as dayen taruct<sup>2</sup>.

Spɛrnuč d azelmam yettemcabi yer yiẓirdem n yilel (uẓ 76). Yesɛa deg teẓzi imi n wuccen d wezgen (15 isuntimen). Fur-s snat n teskuṭṭaf, maca ur yeskuṭṭuf ara yis-sent. Iteddu deg lqae n yilel ẓef yidmaren-is, d iẓezfanen. Spɛrnuč mačči d tawtemt n uẓeffun.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

<sup>2</sup> -Imeddukkal-iw iẓersiwen.

## 78. Tissist n yilel [əissise Giləl]

### Araignée de mer



Tissist n yilel<sup>1</sup> : sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tissist akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (S), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Dallet sb.753). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka, acku talɣa-s tga am tin n Tissist n lber.

Tissist n yilel d azelmam, yettawed deg teyzi armi d tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Tafekka-s tebɗa ɣef sin; aqerruy-is yebɗa ɣef uɛbbud-is. Yesɛa ukkuẓ n tyugiwin n yiɗaren, kra deg-sen ddan ɣer uqerruy-is. Fur-s sin warkacen iteqqes yis-sen. D tikli i ilehhu deg lqae n yilel ɣef řřmel. yeggar aẓetṭa, swayes i d- yettaṭṭaf řyada-s. yegget deg yilel agrakal, yerna igemmu nezzeh.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.



## 79. Żżdec n yilel [Żđəʃ Giləl]

### Cigale de mer



Żżdec n yilel<sup>1</sup> : sm. ml.ds., yesdukkel gar yisem żżdec akked yisem ilel. yekka-d seg użar (ŻDC), yemmal-d anamek n ubelɛuc n lber. Sawalen-as dayen werğegği<sup>2</sup>.

Żżdec n yilel d azelmam. Yezmer ad yawed deg teẓzi alamma d tardast d wezgen (30 isuntimen). Yettemcabi ẓer żżdec n lber deg talya , maca wagi ur yesɛi ara iferrawen.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -At Mendil.



Tagzemt tis snat

Ixefḍaren<sup>1</sup>  
(Céphalopodes)

---

<sup>1</sup> -Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

## Tazwart

Ixefɗaren d tawsit si tewsat n yiɣersiwen n yilel. Awal-agi n yixefɗaren d sem uddis gar sin yismawen ixef akked yiɗaren. Yemmal-d anamek n uqerruy d yiɗaren. Fur-sen atas n yiɗaren zzin-d i uqerruy nsen. Iyallen nsen sean tifyiwin ttminɗadent, yis-sen i d-ttaɗafen ɣyada nsen.

Di tegzemt-agi ad d-nawi ɣef yixefɗaren-agi:

Acafrɗ, Mcixraɗ, Imbulen neɣTaɣerraqat : Méduse.

Amermad neɣ Amermed : Calamar ou Calmar.

Bulexyuɗ neɣamnennaɗ : Anemone (ortie) de mer.

Iqirniɗ neɣ tisirt n yilel : Pieuvre ou Poulpe vulgaire.

Itri n yilel: Etoile de mer.

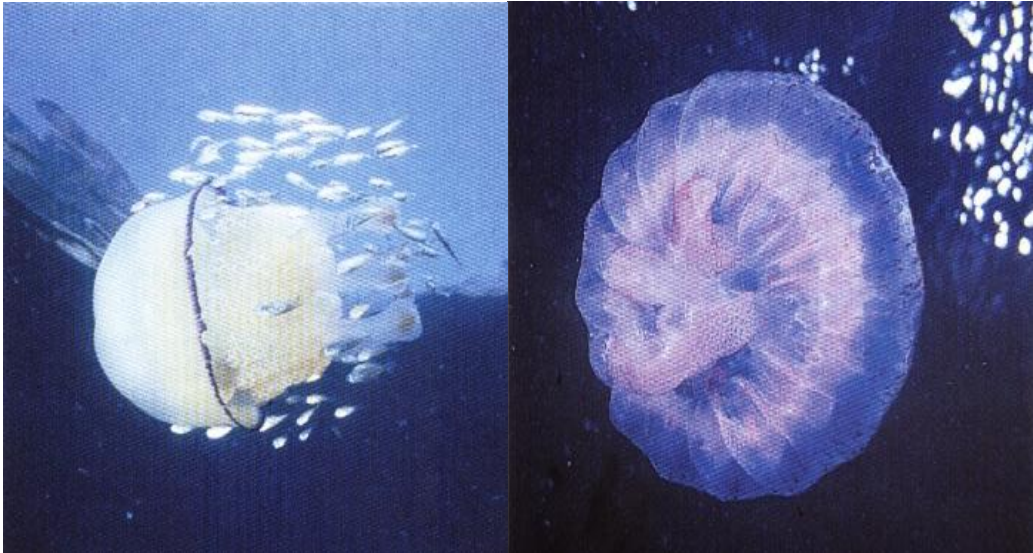
Sibya : Seiche ou Sepia.

GM.Asekkil «d» di temnaɗin n Bgayet d Bumerdes yettwantaq d «t», deg umedya :

Iqirniɗ / iqirniɗ.

## 80. Acafrıd [aʃafɾid]

### Méduse



Acafrıd<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., yekka-d seg uzar (CFRD). Ur d-nufi ara anamek n yisem akked unamek n uzar-is. Llan wid i as-yeqqaren dayen taħerraqat<sup>2</sup>

Acafrıd d axefdar. Yettawed deg teyzi alamma d snat n turdas (40 isuntimen). Talya-s am treylet ney am ujeğğig. Tafekka-s tettekk-d deg-s tafat. Yettemcabi yer yiqirnid (uɥ 83) deg talya n yiwallen. Acafrıd yezmer ad yiweir yef umdan, yezmer ad t-iney acku iteqqes. Gef waya i as-qqaren arɣaz n yilel deg tutlayin niɗen ( tafrensist) .

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

<sup>2</sup> -Azeffun — Tigzirt.



## 81. Amermad [amərmað]

### Calamar - Calmar



Amermad<sup>1</sup> ney amermed: sm. ml. ħrf., Yekka-d seg uẓar (MRMD), yemmal-d anamek n uḍeggeṛ akked uhucu ney n uḥewwej (Dallet sb.516). Sawalen-as akka, acku mi ara ad d-yaşḍad učči-s , yesea sin iftusen yetteggir-iten i wakken ad d-yettef yis-sen şyada-s, mi tt-id yettef ad tt-ihuc akk ḥacama temmut.

Amermad d axefḍar. Yesea deg teẓzi iyil (50 isuntimen). Iga akk am Sibya (uṭ 85) , maca mgaraden : amermad ur yesei ara ajeɣlal, yettili deg lqae n yilel yerna yetteummu s temyawla. Fur-s mraw n yicekkaben, tam d imecṭuḥen ma d sin d imeqqranen, yis-sen i d-igemmer şyada-s. Aqemmuc-is iga am uqemmuc n Babayayu. Ma d aqerruy-is ad t-naf yettef akk tafekka-s. Ur yeweir ara i umdan.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Luigi SERRA.

## 82. Bulexyeḍ [buləxjud]

### Anemone de mer



Bulexyuḍ<sup>1</sup>: sm. ml. sdm., yulex s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Lexyuḍ. Yekka-d seg uẓar (XYḌ), yemmal-d anamek n tyawsa (Lxiḍ) (Dallet sb.913 □ 914). Ma d anamek n yisem , qqaren-as akka acku iga am ujeḡḡig yeččur d lexyuḍ. Sawalen-as dayen amnennaḍ<sup>2</sup>.

Bulexyuḍ d axefḍar. Yesəa deg teyzi tardast (20 isuntimen), tikwal ugar. Fur-s talya am ujeḡḡig, maca yesəa daxel rruḥ. Yettemcabi yer ucafriḍ (uṭ 80), acu kan wagi lexyuḍ-is wehhan-d d asawen, iteqqes yis-sen. Aṭas n tewsatın i yellan deg- sən, maca mgaraden deg yini; llan izeggayen, izegzawen d yimidadiyen.

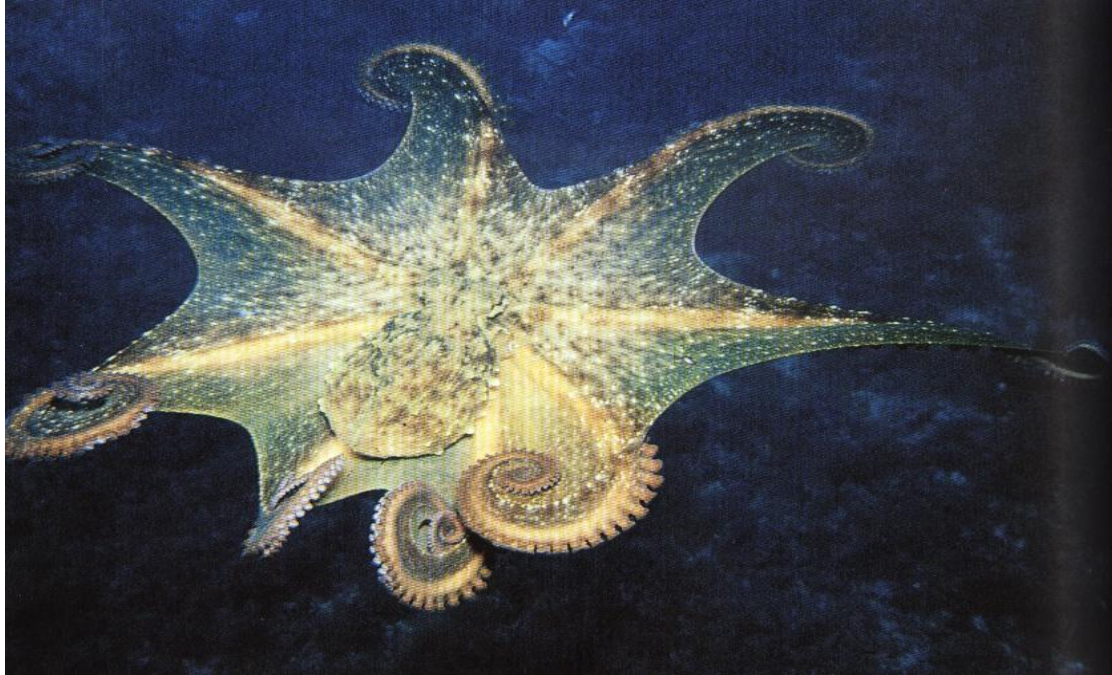
---

<sup>1</sup> -Tigzirt - Iflissen – Azeffun.

<sup>2</sup> -At Mendil – At ksila.

## 83. Iqirniḍ [iqiɾniḍ]

### Pieuvre



Iqirniḍ<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uḏar (ND); yemmal-d anamek n tunḥa akked tuttya. Qqaren-as akka , acku yenneḍ akk yef yiman-is. Sawalen-as dayen tasirt (tisirt) n yilel<sup>2</sup>.

Iqirniḍ d axefḍar. Yesēa deg teẓzi si sin n yiḡallen ar ukkuḏ n yiḡallen (lmitra ar snat n lmitrat), ma di tazeyt yettaweḍ alamma d 20 n kilu. Tafekkas-s tettleywi akk. Ur yesēi ara iyes, wala aberḍi wala ajeḡlal. Tam (8) n yiḡallen-is yur-sen tifyiwin ttminṭaḍent. Deg lqae n yilel i yettili gar yizṛa. Itett izelmamen d yijeḡlallen yecban Tigri (uṭ 98) d yifireeqas (uṭ 75), acu kan ur izeddem ara yef yiselman akked yemdanen.

---

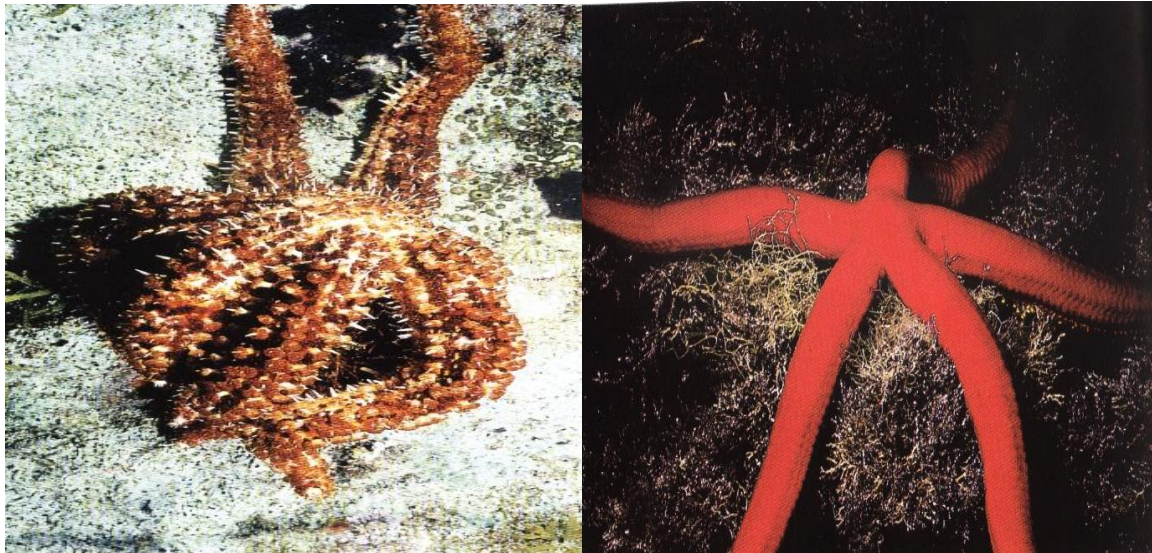
<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Bgayet (Awqas).



## 84. Itri n yilel [iəri Giləl]

### Etoile de mer



Itri n yilel<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel isem Itri akked yisem ilel. Sawalen-as akka imi talya-s am yitri. Yekka-d seg uẓar (TR), yemmal-d anamek n yitri. (Dallet sb.626, Taïfi sb.626). Yettwileɣ s wassay n umerwes, yettemcabi yer yitri n yigenni deg talya.

Itri n yilel d axefɗar. Yesɛa di teɣzi snat n turdas (40 isuntimen). Fur-s semmus n yiɣallen ilehhu yis-sen, yal yiwen yesɛa deg-s tiɛ. Mkul mi ara yerrez yiwen ad d-issemɣi wayeɗ. Imi-s deg uɛbbuɗ i t-yesɛa. Itett tigryin (uɛ 98). Ma d leɣnaf ines ad d-nebder : Itri buyisennanen imecɥuhen akked yitri buyisennanen imeqqranen.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 85. Sibya [sibja]

### Seiche



Sibya<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf.ṛdl., s tespenyulit qqaren-as Sipya. Yekka-d seg uẓar (SBY). Ur d-nufi ara anumak n yisem-a akked unamek n uẓar-is.

Sibya d axefḍar. Yesēa deg teẓzi tardast d wezgen (30 isuntimen). Yesēa aqerruy anect, yettef akk tafekka-s. Yesēa ajeḥlal d yiḡes, yis-sen i yezmer ad d-yifrir ẓef waman. Fur-s yiwet n tferret tezzi-as-id i wjeḥlal ines. Yesēa mraw n yiḡallen maca ur sēin ara tifyiwin, anagar sin imeqqranen, yis-sen i d-igemmer ṣyada-s. Ma d tam niḍen d imecṭuḥen. Mi ara yesriḥ imnumar ines yessusuf-d amidad i wakken ad yerr ẓef yiman-is, imir ad yerwel.

Timellalin-ines xedment am ugazu d aberkan, sawalen-asent medden tiẓurin n yilel.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.



Tagzemt tis tlata

Ijeɣlalen<sup>1</sup>  
(Coquillages)

---

<sup>1</sup> -Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

## Tazwart

Ijeɣlalen d tawsit si tewsatin n yiɣersiwen n yilel. Ijeɣlalen sean aceqlal neɣ ajeɣlal d aquan, iga am ubernus, deg-s i ttidiren. Gef waya i ttemruruden s tazeyt mi ara lehḥun ɣef uḍar nsen ahrawan. Llan wid yesean sin ijeɣlalen am Tigri, wiyid yiwen ujeɣlal kan, am Lbuq.

Di tegzemt-agi ad d-nawi ɣef yijeɣlalen-agi:

Aberred: Limule.

Abujil neɣ Askunḡil : Murex.

Adway n yilel neɣ amehḥar (Tamehḥart): Huître.

Ajarnad, ajanud, ajaenuḍ neɣ abraequl: Coquille turbinée.

Amezɣuɣ n yilel: L'Haliotis ou Ormeau.

Aqerrayyul : Bigorneau ou littorine.

Aɣlal : Coquille saint jacques.

Awtul n yilel: Aplysie ou Lièvre de mer.

Herzmumu : Porelaine.

Inisi n yilel, Ameɣcac neɣ Luggi : Oursin.

Lbuq : (Tune geante).

Lembuḍ : Entonnoir.

Tigri, Asebbaḍ n yetbir neɣ tibyayaḥin : Moule ou Mollusque.

Timiḍt n yilel : Sainte lucie.

GM..Deg temnaḍin n Bgayet (Tasekriwt) ijeɣlalen sawalen-asen imillusen (amillus), deg Uwqas sawalen-asen ibelɛaɣusen (abelɛaɣus), ma deg At Mendil qqaren-asen isennuɣen (asennuɣ)

## 86. Aberred [abəRəð]

### Limule



Aberred<sup>1</sup> : sm. ml. ḥrf., yekka-d seg uẓar (BRD) yemmal-d anamek n usemsed (Dallet sb.42). Qqaren-as akka acku yesɛa tafekka qeṭṭiɛet am lmuṣ (terḥa).

Aberred d ajeɣlal. Yesɛa aceqlal d ahrawan yerna yeǧhed, akked tseṭṭa d tameqqrant.

---

<sup>1</sup> -Bgayet.

## 87. Askenğil [askəndʒil]

### Murex



Askenğil<sup>1</sup>: sm. ml. hrf., yekka-d seg uẓar (SKNĠL). Ur d-nufi ara anamek n yisem akked unamek n uẓar-is. Sawalen-as dayen abujil<sup>2</sup>, imi yezga weḥd-s i yettili deg lqaε n yilel.

Askenğil d ajeɣlal. Yettaweḍ deg teɣzi armi d tardast (20 isuntimen). Sufella n ujeɣlal ines yeččur d imentugen amzun d isennanen. Itett timeḥḥarin (uṭ88) akked tigriyin (uṭ 98).

---

<sup>1</sup> -Delles — Tigzirt -Āzeffun.

<sup>2</sup> -Luigi SERRA.

## 88. Ameh̄har [aməHɑɾ]

### Huître



Ameh̄har ney tameh̄hart<sup>1</sup>: sm. ml. h̄rf., yekka-d seg uẓar (MĤR), yemmal-d anamek n ujeẓlal (Dallet sb.492). Sawalen-as dayen adway n yilel<sup>2</sup>, yekka-d seg uẓar (DWY), yemmal-d anamek n ulqaḍ ney uḥiwec (Dallet sb.163).Ma d anamek n yisem, qqaren-as akka acku ileqqeḍ iḥeqqayen n yijdi.

Ameh̄har d ajeẓlal, yes̄ea snat n tjeẓlalin mbabbent ta ẓef ta am tiden tigri (uṭ 98), yiwet swadda yeggan fell-as, ma d tayeḍ sufella d tadimet ney d ayummu. Ameh̄har d ajeẓlal yend̄en deg ugensa-s, mi ara yekcem uḥeqqa n yijdi ẓer daxeḷ ines, ad t-yerr d aḥeqquc.

---

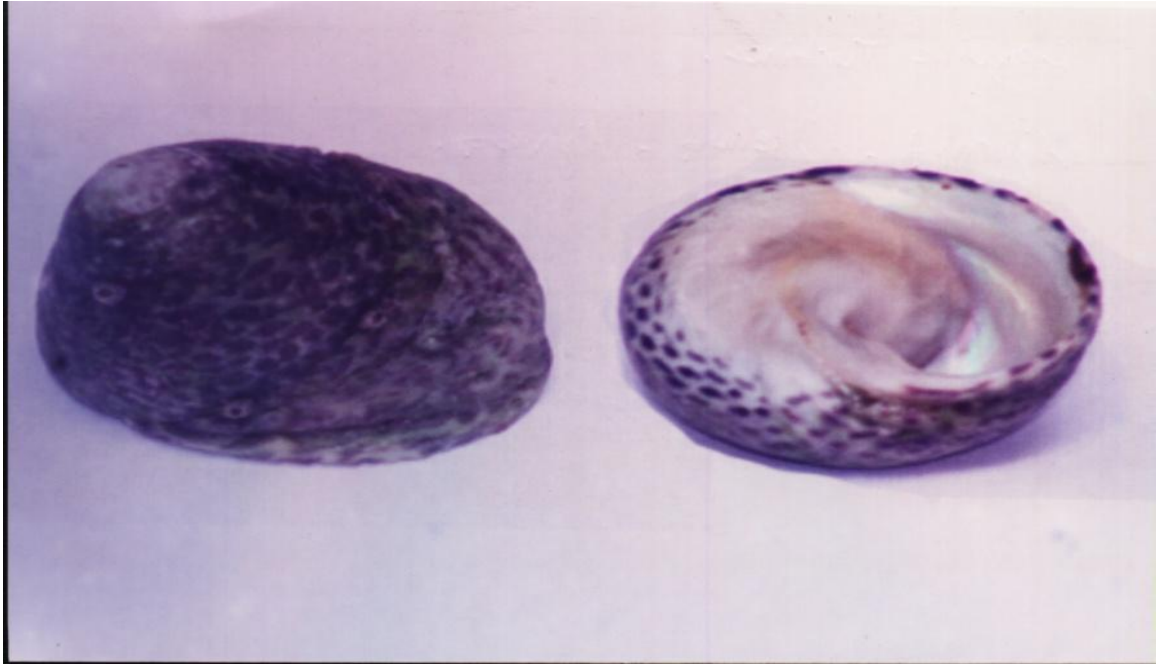
<sup>1</sup> - Akkqbayli – Dallet (sb.492).

<sup>2</sup> -Imeddukkal-iw iyersiwen.



## 89. Ajarnad [aʒaɾnad]

### Coquille turbine



Ajarnad<sup>1</sup> ney ajaenuḍ : sm. ml. ḥrf., Yekka-d seg uẓar (ND), yemmal-d anamek n tunnda (Dallet sb.546). Sawalen-as akka, acku ajeɣlal-is yenneḍ ney yebren ; yekres γef yiman-is. Qqaren-as dayen akka, acku yeḍæef. Fur-s i ttkenin imdanen idaefen , win yekren γer wayeḍ ad as-yini : aqli-k teqleḍ am ujarnad (isqed). Sawalen-as dayen abraequl<sup>2</sup>, acku ajeɣlal-is yettebririq.

Ajarnad d ajeɣlal. Yesæa deg teγzi azgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Ajeɣlal-is d aberqac. Yezga yenteḍ γer yezra yilel.

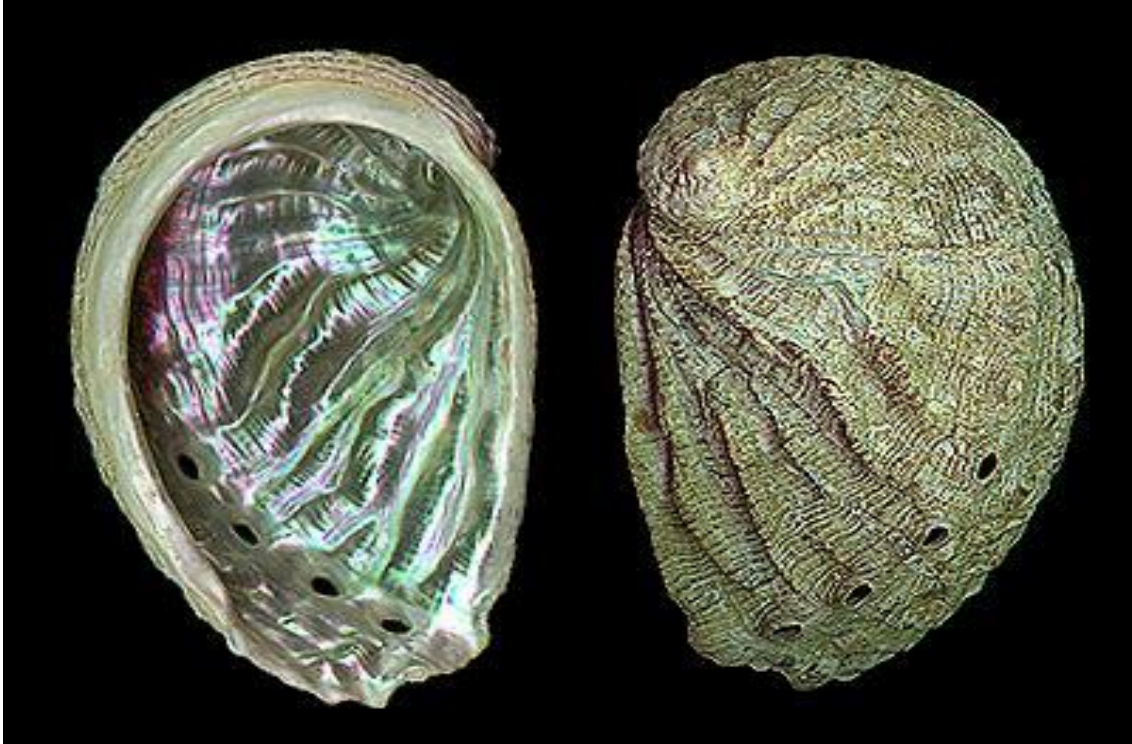
---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

<sup>2</sup> -Azeffun.

## 90. Amezzuy n yilel [aməZox Giləl]

### L'Haliotis ou Ormeau



Amezzuy n yilel<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Amezzuy akked ilel. Yekka-d seg uẓar (MZΓ), yemmal-d anamek n ugman n tfekka (Dallet sb.530). Ma d ajeylal-agi sawalen-as akka, acku talya-s tga am umezzuy n umdan.

Amezzuy n yilel d ajeylal. Yesəa deg teyzi gar uzgen n yimi n wuccen akked yimi n wuccen (si5 ar 10 isuntimen). Talya-s am tin n Tigri (uṭ 98). Yesəa snat n tjejlalin ta yef ta.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Azeffun.

## 91. Aqerrayyul [aqeṚaṚjuj]

### Bigorneau ou littorine



Aqerrayyul<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aqerr : yemmal-d anamek n uqerruy, akked d yisem Ayyul wagi yemmal-d anamek n uyersiw n lber. Sawalen-as akka, imi yesea aqerruy talya-s tga am uqerruy n weyyul.

Aqerrayyul d ajeylal. Yezmer ad yawed deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Yesea snat n tmejlatin amzun d imezzuyen n weyyul, maca meçtuhit. Gur-s ajeylal d aquran , yettqerrie yis-s yef tfekka-s d uqerruy-is. Yezga yented yef yezra, maca mi ara inadi yef uççi-s, ilehhu yef uḍar d ahrawan. Iteced yef izeddayen ines imantaḍen. Iḥemmel ad yeçç leḥcic n yilel.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

## 92. Aylal [aɣjaɟ]

### Coquille Saint jacques



Aylal<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf., Qqaren-as akka acku yesɛa Taɣumut. Yekka-d seg uẓar (TL), yemmal-d anamek n tjellabt (Dallet sb.609). Assaɣ yellan gar-asen d assaɣ n umerwes, acku inumak-agi ttemcabin gar-sen.

Aylal d isem-is i d awal-is. yesɛa deg teɣzi azal n uzgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Tetten-t medden nezzeh.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt.



## 93. Awtul n yilel [awəuj Giləl]

### Aplysie



Awtul n yilel<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel isem Awtul akked d yisem ilel. Qqaren-as akka acku yettemcabi yer uwtul n lber deg talya n tfekka-s . Yekka-d seg uẓar (WTL) yemmal-d anamek n uwtul. Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku iga am uwtul n lber.

Awtul n yilel d ajeɣlal yettemcabi yer uwtul n lber. Yesɛa deg teɣzi azal n yimi n wuccen (10 isuntimen). Talya-s am tin n uɛarɥus ur nesei ara ajeɣlal (limace). Yessusuf-d yiwen umiddad d aberkan, d afuḥan.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt – Azeffun.



## 94. Ĥerzmumu [ħərzmumu ]

### Porcelaine



Ĥerzmumu<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar umyag Ĥrez akked yisem Mumu. Yekka-d seg uẓar (ĤRZ- M). Sawalen-as akka, acku mi ara d-ilal uqcic amecṭuḥ, ttelliqen-as ajeɣlal-agi i wakken ad t-iḥrez Rebbi ad yidir, ad iḥud fell-as akken ur t-kkaten ara medden s tiṭ. Ma d awal mumu d isem asuddim, d asemẓi n yisem Aqcic. Qqaren-as dayen tameezegunt<sup>2</sup>.

Ĥerzmumi d ajeɣlal neɣ d aẓarṣ ɣur-s snat n tmejjatin. Yesɛa deg teɣzi gar uzgen n yimi n wuccen d yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen). Ttaɛqallen-t madden yer ujeɣlal-is d alegyan, igan am uqellay. Ajeɣlal-is yeyussa di tlemmast deg yiṣir s iṣir, ɣur-s sin yiran ɔčuren d uglan d imecṭuḥen. Yettili anda zeqqlit waman.

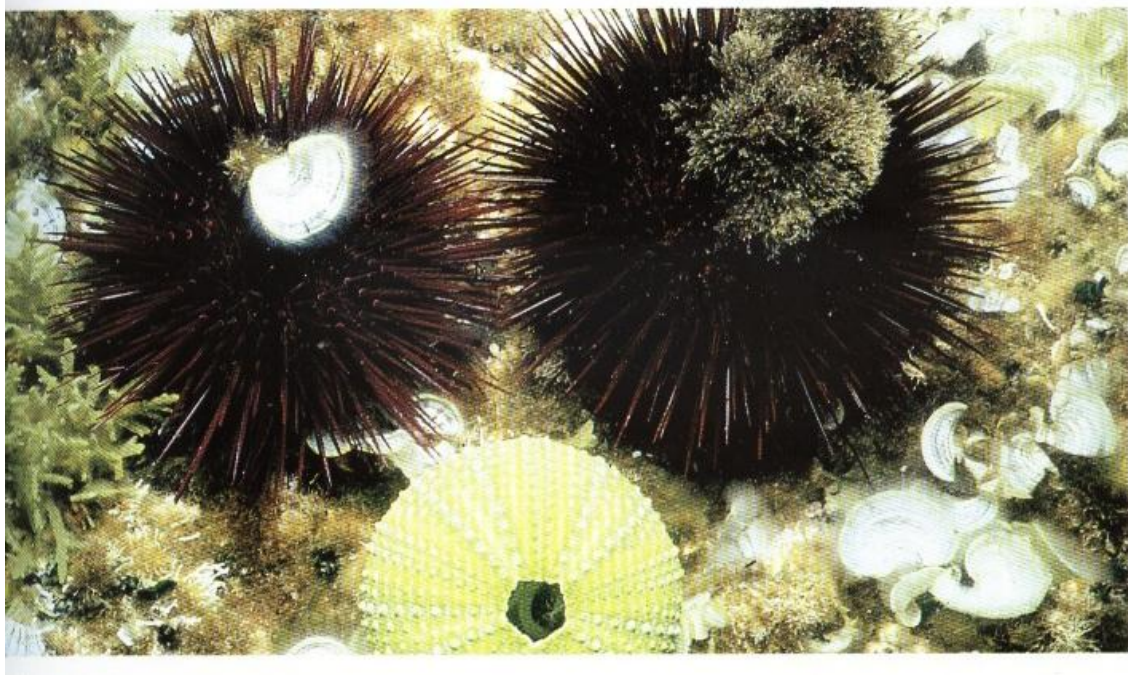
---

<sup>1</sup> -Tigzirt.

<sup>2</sup> -Akkqbayli.

## 95. Inisi n yilel [inisi Giləl]

### Oursin



Inisi n yilel<sup>1</sup>: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem inisi akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar ( NS), yemmal-d anamek n uẓersi w n lber (Dallet sb.576). Qqaren-as akka, acku yettemcabi ẓer yinisi n lber deg talẓa n tfekka. Sawalen-as dayen luggi<sup>2</sup> neẓ amerȓcac<sup>3</sup>

Inisi n yilel d ajeẓlal, yesēa deg teẓzi gar uzgen n yimi n wuccen d yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen). Talẓa-s am takurt d taberkant, tẓum s yisennanen. Ur yesēi ara iḍaẓen d yiẓallen. Ȕur-k ur teddu ara fell-as ḥafi, acku isennanen ines nettun yerna weẓrit i tukksa. Yettili ẓer yiran n yeẓra.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Delles – Aẓeffun - Azayār.

<sup>3</sup> -Tigzirt.

## 96. Lbuq [lbuq ]

(Tune geant)



Lbuq<sup>1</sup>: sm. ml. ħrf., Yekka-d seg uẓar (BQ), yemmal-d anamek n uẓawaḍ d wayen yettawin tiyri am ujewwaq (Dallet sb.34). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka , acku di talliyin-nni timenza ssexdamen-t medden, ttberrihen-d yis-s mi ara yekker umennuy , ney mi ara d-yekcem ucengu, ney sawalen i medden ad d-nnejmaæn. Fellun-t s deffir, imir mi ara şşuḍen seg-s ad d-yessufey yiwet n teyri teġhed aṭas. Yesæa dayen şşut dixel-is, mi ara ad t-yeg yiwen yer umezzuy-is ad isel i şşut n yilel.

Lbuq d ajeɣlal meqquer aṭas. Yezmer ad yaweḍ deg teyzi armi d tardast d wezgen (30 isuntimen) tikwal yettaweḍ ugar n wanect-a. D æarṣ am iæurṣ niḍen, maca wagi tafekka-s d tameqqrant.

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

## 97. Lembuḍ [ləmbuḍ]

(Entonnoir)



Lembuḍ<sup>1</sup>: sm. ml. ḥrf.,yekka-d seg uẓar (MBḌ), yemmal-d anamek n tẓawsa (lembuḍ) (Dallet sb.480). Qqaren-as akka acku iga am lembuḍ.

Lembuḍ d ajeẓlal. Yesēa sin n yiyeẓlalen wa ẓef wayeḍ am wid n tigri (uṭ 98). Yettaweḍ deg teẓzi alamma d tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Yettili deg lqae n yilel, yettrusu ẓef ṛṛmel.

---

<sup>1</sup> -Tigzirt-Aẓeffun-At Mendil.



## 98. Tigri [əiyri]

### Moule



Tigri<sup>1</sup>: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uẓar (GR) yemmal-d anamek n usekcen ney usersi (Dallet sb.260). Ur d-nufi ara anamek n yisem. Sawalen-as dayen Asebbaḍ n yetbir<sup>2</sup>.

Tigri d aẓaṛus yesɛa sin ijeɣlalen, yecbeḥ nezzeh. yesɛa deg teɣzi azal n uzgen n yimi n wuccen ar yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen) . Fur-s sin iḃerdiyen d akniwen wa ɣef wayeḍ, ma d ini ines d aberkan. Yettili d tirebbuyaɛ, inetṭeḍ ɣef yezra.

---

<sup>1</sup> -Luigi SERRA.

<sup>2</sup> -Tigzirt - Iflissen.



## 99. Timiḍt n yilel [əimiṭ Gilə]

### Sainte lucie



Timiḍt n yilel<sup>1</sup> : sm. nt. ds., yesdukkel gar yism Timiḍt akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (MD), yemmal-d anamek n ugman n tfekka (Dallet sb.488). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka, acku ajeɣlal-agi yesɛa aɛarɯs daxel talya-s tga akk am timiḍt n wemdan.

Ḥemlen-t yemdanen mačči d kra, qqaren-d d lfal n leali deg tudert n wemdan, ney deg wayen niḍen.

Timiḍt n yilel d ajeɣlal. Yezmer ad yaweḍ deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Yegget deg yilel agrakal. Xedmen ⵜ yemdanen d ilullucen (Bijoux) yerna ɣlayit acku lfal-is yelha

---

<sup>1</sup> -Tigzirt-Iflissen - Azeffun.

# Ibelḥekkac<sup>1</sup>

## Reptiles

---

<sup>1</sup> Mokrane CHEMIME, □Petit lexique de la nature□ Français-Tamazight(Kabyle). Association culturelle TILELLI, Tizi-Ouzou, 1991.

Tazwart :

Ibelḥekkac d tawsit si tewsatin n yiyersiwen, llan deg-sen wid n waman, wid n lber ma d wiyid d iberwamanen. Tafekka nsen temgarad seg uyersiw ar wayed, imi llan aggad yesɛan ajeɣlal n yiyes am Yifker, wiyid ɣumen s yiqecran am Yiɣucaf d yizerman. Llan gar-asen wid yesɛan ajgu n uɛrur, wiyid ur sɛin ara. Ttenfisen s turin . Idammen nsen d isemmaɗen. Tikli nsen, llan wid yettemruruden ɣef uɛbbuɗ, ma d wiyid sɛan iɗaren d tseɣta, maca d asuḥeb i suḥuben iman nsen. D timellalin i ttarwen.

Deg tegzemt-a ḥaca yiwen n uyersiw i d-nufa :

Ifker n yilel neɣ abufkran : Tortue de mer.

## 100. Ifker n yilel [i fkər Giləl]

### Tortue de mer



Ifker n yilel<sup>1</sup> : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Ifker akked yisem ilel. Yekka-d seg uẓar (FKR), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (ifker) (Dallet sb.203). Sawalen-as akka, imi ttemcabin deg talya, acu kan yiwen n waman wayeḍ n lber. Llan dayen wid i as-yeqqaren Afkrun, lameɛna aẓar n wawal-a ney awal-a d amerḍil, si tegriggit i d-yekka Fekrun. Sawalen-as dayen abufkran<sup>2</sup>.

Ifker d abelhekkuc. Yesɛa deg teẓzi gar yiḍil d tardast akked tlata n yiyallen (si 70 isuntimen ar lmitra d wezgen), ma deg tazeyt yezmer ad yettef alamma d sin n yiqenṭaren. Tafekka-s tesɛa talya am tmellalt, yemsel deg uɛebbuḍ. Fur-s ajejlal zur yiqcer ines yerna yeǧhed. Daymi i as-qqaren : Sufella d acɣuf, swadda d acɣuf ma i tlemmast d rṛuḥ. Iḍaṛen-is d ibelwaḥen, d imecṭuḥen, tteawanen-t aṭas deg leumm ; imi daxel n waman ttuyalen amzun d afriwen,

---

<sup>1</sup> -Akkqbayli.

<sup>2</sup> -Bgayet (Awqas).

yerna yettyawal. Ma deg lber ad t-naf zḥay mačči d kra. Itett ijeɣlalen, ifireeqas (uṭ 75) akked yicafriḍen (uṭ 80).

Awtem yezga yeyleb tawtemt, deg tfekka akked uqerruy. Yettili deg lqae n yilel. Maca mi ara ad d-yawed lweqt ad d-yarew, tetteffey-d tewtemt yer lber, i wakken ad d-tarew timellalin ines. Teqqaz deg rrmel qrib sin iyallen (lmitra), syen ad tarew timellalin is. Tettarew si twinest ar snat n twinas (si100 ar 200) n tmellalin. Mi tekfa tarwa, ad tent Terrmel i wakken ur tent-itthaz ara yitij akked lhamu ; imir ad tent-teğ ad tuyal yer waman. Akken sin wagguren ad d-frurxent. Derra taneggarut n tmellalin-nni i d-iqerben yer yitij d lhamu, ur d-ttefruruxent ara, acku d nutenti ara yeqqareen yef tiyad-nni niden, akken xas qessih yitij ur xettrent ara.



## Tagrayt

Ixf-agi wis sin deg-s řebĕa n tgezmin: izelmamen, ixefđaren, ijevłalen akked yibelĥekkac. Nexdem fell-asen tazrawt tasnamkayt, nemla-d talya n yal isem d unamek-ines.

Deg tezrawt n řebĕa n tgezmin-agi nefka-d anamek n yal isem d unamek n użar-is, imir nenna-d acu n wassay asnamkay i yellan gar sin yinumak-agi.

Sumata atas n wawalen i yumi i d-nufa anamek nsen akked unamek n użar nsen, imi nufa-d assay n umerwes i yeggten, deg ukkuż n tgezmin-agi azal n 17 yismawen yef 28 ttwilyen s umerwes am:

Iyirdem n yilel, zżdec n yilel, itri n yilel, awtul n yilel atg. Acku ismawen-agi ttusemman yer tyawsiwin i wumi ttemcabin deg lber. Anemgal n wassay n tagetnamka ad t-naf ur yella ara s tuget, ala sin i d-nufa am: użeffun d ifireeqes. Llan kra niĥen ur asen-d-nufi ara inumak nsen am: acařıĥ, sibya.

## Tagrayt tamatut

Di tezrawt nney neşşawed ad d-negrew azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel, deg tmnađın n tmurt n leqbayel i d-isuman tamnađt n Tizi Uzzu yecban; Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Azeffun, Ijermennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Di teşleđt n yismawen yiwersiwen n yilel, nefka-d talya, anamek n yal isem akked unamek n uzar-is. Tuget n yismawen-agi, nufa-d inumak nsen yer yimsulquyen d yimawalen, maca llan wiyid ur nessawed ara ad asen d-naf inumak nsen.

Deg tezrawt-agi nney, nufa-d yiwen umusnaw n tutlayt tamaziyt d atelyani (Luigi SERRA), yexdem yakkan tazrawt tasnalsit yef yiwersiwen-agi n yilel deg temnađt n Libya (Tripolitaine), yemla-d belli yella yakkan yiwen umawal n yiwersiwen n yilel s tutlayt n Tmaziyt deg temnađt n At willul (zwara). Yerna yewwi-d kra n tikta seg tezrawin i xedmen wiyid (am umusnaw agnizi U. Paradisi akked Laoust) deg temnađın n yilel agrakal akked wařluntik (Sous, Maroc, Tripolitaine). Maca tizrawin i d-yewwin yef usentel-agi drus i yellan. Yessawed ad d-yegrew amud n yismawen n yiwersiwen n yilel. Mi nesserwes gar wamud i d-yefka netta d wamud i d-newwi nekkni; nufa-d tuget n yismawen-agi ttemcabin way gar-asen. Nufa tsemmin i yiwersiwen-agi n yilel yef talya nsen, wiyid tsemmin-asen s yisem n tyaawsa wuyur ttaken acbi; kra niđen tsemmin-asen yef yini ney yef tigawt nsen. D tagi i d turda i d-yefka Luigi

SERRA, ɣef wamek ttsemmin Yimaziɣen i yiɣersiwen-agi n yilel. D wagi i d assay i yellan gar tezrawt n SERRA akked tezrawt i nexdem nekkni.

Ismawen i yezdin amud nney d wamud n SERRA d wigi :

Aqarus, aɛudiw n yilel, calba, tafunast n yilel, tazlemt, tifi-rellest n yilel, titbirt n yilel, tizmekt, amer-mad, uccen n yilel, aɣlal, ifker, isegni, awqas.

Ma d ismawen i d-nekkes seg tezrawt ines d wigi :

Ablay, agersi-w, aɣenja, aɣɣun, awray, aynanaz, azdi n yilel, azduz n yilel, butadra, irimmel, taglimt, tamect, taɣyult, tildut, ɣaɣennit, abujil akked tigr-i.

Asemmi n yiɣersiwen n yilel nufa-t yiwen-is di temnaɣin i deg nexdem tazrawt nney akked temnaɣt i ɣef yexdem "Luigi SERRA".

Anadi-agi nney d asurif deg tezrawin ɣef tutlayt. Nessawed ad d-nexdem ayen i iwumi nezmer, ad nili nerɣa-d yis-s asalu, nessaram ad d-teqqim d amedya, d tigejdit i tezrawin niɣen.

## Agzul

Deg umahil-agi nney yef yiwersiwen n yilel, newwi-d sumata yef wagazen-agi : Neereḍ ad d-nḥiwec agemmuḍ meqqren n yismawen n yiwersiwen n yilel s tutlayt n teqbaylit deg temnaḍin n tmurt n leqbayel am Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Azeffun, Ijerḡennan, Azaḡar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas. Syen mi yemmed wamud nexdem fell-as tazrawt anida i d-nefka tugna n yal aḡersiḡ akked uḡlam ines deg :

Di tazwara tasnaḡa, nemla-d : tawsit, asuddes, asuddem d ureṡṡal n yal isem ; imir nerna-d tasnamkayt, nbeggen-d anamek n yal isem d unamek n uḡar-is, akked d wamek i d-ttwilḡen yismawen-agi. Ma di taggara nefka-d kra n tulmisin n yal aḡersiḡ. Deg umedya :

Aḡudiw n yilel: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aḡudiw akked yisem ilel. Sawalen-as akka acku yesḡa talḡa n uqerruy-is am tin n uqerruy n uḡudiw n lber. Yekka-d seg uḡar (ḡdw) yemmal-d aḡudiw. Yettwileḡ s wassay n umerwes, yiwen n lber, wayeḍ n yilel, ttemcabin deg tyessa n uqerruy nsen.

Aḡudiw n yilel d aslem amecṡuḡ, deg aqerruy-is d aḡudiw, ma d tafekka-s d aslem. Yesḡa deg teḡzi gar imi n wuccen d tardast (si10 ar 20 n yisuntimen). Yesḡa addamum d aḡezfan, iga am uqadus. Fur-s iles d amecṡuḡ. Talḡa n uḡur-is teḡwej, daymi yessalay aqerruy-is d asawen. Gef uḡur-is, yesḡa icerbuben ḡehden yerna zewḡen. Ma d tasetṡa-s meqqret yerna tbedd d asawen. Ur yesḡi ara tiferrawin. S yibeddi i yetteummu. Tawtemt tettarew timellalin-is deg yiwet

n teqrabt, acu kan d awtem i yezedden fell- asent, ney ad tent-sinfen yer yiri n yilel ad tent-ğğen, imir ad d- fruxent wehd nsent.

Sumata nufa-d azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel, nesmel-iten deg sdis n tewsatın ney n tgezmin, syen nebda-tent yef sin yixfawen :

Ixf amezwaru : deg snat n tgezmin (imssutğad d yiselman), nexdem fell-asent tazrawt tasnamkayt nemla-d talya n yal isem akked unamek ines.

Sumata nefka-d anamek n yal isem akked unamek n uzar-is , syen nenna-d amek i d-ttwilyen yismawen-agi.

Deg snat tgezmin-agi, atas n wawalen i wumi i d-nufa inumek nsen, sumata deg-sent azal n 72 n yismawen. Nufa-d gar yinumak-agi assay n umerwes i yellan atas, acku anect-agi ad d-yuğal yer usemmi n mennaw n yiwersiwen yer tyawsiwin niđen i wumi ttemcabin ; llan deg 72 azal n 54 ttwilyen s umerwes am:

Amcic n yilel, ayenja, amqerqur n yilel, isegni, atg... Anemgal n wassay n tagetnamka, ad t-naf ur yugget ara, ħaca azal n 10 yismawen am:

Aburi, calba, buberrak, atg.

Llan dayen wiyid ur asen-d-nufi ara inumak nsen ama yer yimsulquyen, ney ama deg yimawalen am:

Derqa, azdi, tağennit, atg...

Ma yella d ixw wis sin deg-s řebca n tgezmin n tewsatın n yiwersiwen n yilel: izelmamen, ixefğaren, ijeğlalen akked yibelğekkac. Nexdem dayen fell-asen tazrawt tasnamkayt, nefka-d talya n yisem n uyersiw nerna-d inumak nsen.

Deg yixf-agi nefka-d anamek n yal isem d unamek n uzar-is, syen nenna-d d acu n wassay swayes i d-ttwilyen.

Di řebca tgezmin-agi atas n wawalen i yumi i d-nufa inumak nsen, maca ad d-naf assay n umerwes i yellan s tuget, timental n wanect-agi ad d-uğalent yer



usemmi n yiwersiwen-agi yer tyawsiwin niḍen i yumi ttemcabin, imi ad d-naf azal n 12 n yismawen yef 28 ttwilḡen s wassaḡ-agi n umerwes am:

Iḡirdem n yilel, zḡdec n yilel, awtul n yilel, atg. Ma d assaḡ n tagetnamka ad t-naf ur yetṡeqet ara, anagar sin (02) kan i yellan am: uḡeffun d ifireḡqes.

Llan dayen wid i wumi ur d-nuḡi ara inumek nsen ama yer yimsulḡuyen neḡ ama deg yimawalen.

Deg unadi-nneḡ, nufa-d yiwen n umesnaw aṡelyani ixedmen yakkan tazrawt yef yiwersiwen n yilel deg yiwen umagrad i wumi isemma □□Amawal nteḡbaylit n yilel□□deg temnaṡt n At zwara ,wagi d Luigi SERRA. Nexdem tazrawt tasrewsit gar tezrawt ines d wayen nexdem nekkni, nufa azal n 14 yismawen deg tezrawt nneḡ yudder-iten-id Luigi SERRA deg tezrawt ines am: aqarus, aḡudiw n yilel, calba, tafunast n yilel, tazlemt, tifiṡellest n yilel, titbirt n yilel, tizmekt, amermaḡ, uccen n yilel, aḡlal, ifker, isegni, awqas.

## Amud : **Corpus**

### **Bc**

Tabarbact : d isem unti d uddis d asuddem :Truite.

### **Bjl**

Abujil: d isem amalay d aherfi (=Askenğil): Murex.

### **Bkr**

Lbakkur: d isem amalay d aherfi : Bonitou.

### **Byr**

Abbayar: d isem amalay d aherfi (= Afayru):Pagre.

### **Bly**

Ablay : d isem amalay d aherfi: Sardinelle.

### **Bq**

Lbuq : d isem amalay d aherfi: (Tune geante).

### **Br**

Aburi : d isem amalay d aherfi : Mulet ou Muge.

### **Brd**

Aberred : d isem amalay d aherfi : Limule.

### **Brk**

Buberrak: d isem amalay d asuddim: Cabot

### **Cbq**

Acbuq: d isem amalay d aherfi ( =Zaluz) :Alose.

## **Cfrɔ**

Acafrɔ: d isem amalay d aherfi(=Taḥerraqat) : Méduse.

## **Cyr**

Iciyer : d isem amalay d aherfi : Sar commun.

## **Clb**

Calba: d isem unti d aherfi : Saupe.

## **Cn**

Uccen n yilel : d isem amalay d uddis (=Aqarus): Loup de mer ou Bar.

## **Cd**

Acaddi : d isem amalay d aherfi: Gobi.

## **Čkɥ**

Ačkat: d isem amalay d aherfi (=Ačekwad): Ange de mer (Moine).

## **Dnfl**

Addenfil: d isem amalay d aherfi (=Azyam) : Dauphin.

Taddenfilt: d isem unti d aherfi : Dauphine.

## **Drq**

Derqa: d isem unti d aherfi : Raie.

## **Dwy**

Adway n yilel : d isem amalay d uddis (=Tameḥḥart) : Huître.

## **Fkr**

Ifker n yilel: d isem amalay d uddis (=Abufkran): Torteu de mer.

## **Fḥm**

Afeḥham: d isem amalay d aherfi: Tanode.

## **Fyr**

Afayru: d isem amalay d aherfi: Pagre.

## **Fns**

Tafunast n yilel: d isem unti d uddis: Serran.

## **Frls**

Tifirellest n yilel : d isem unti d uddis : Exocet ou Hirondelle de mer.

## **Frn**

Aferrun : d isem amalay d aherfi : Marsouin.

## **Fṛeqs**

Ifirẹeqes: d isem amalay d uddis (=Takuṛzma): Crabe.

## **Fzr**

Lefzer : d isem unti d aherfi (= Derqa tameqqrant)): Raie (grosse).

## **Glm**

Agelmum : d isem amalay d aherfi : Cachalot.

Taglimt : d isem unti d aherfi : Torpille.

## **Gr**

Tigri: d isem unti d aherfi (= Aṣebbaḍ n yetbir): Moule ou mollusque.

## **Grgyl**

Agergayul: d isem amalay d aherfi: Requin Aiguillat

## **Grgyz**

Agergayuz: d isem amalay d aherfi: Requin Aiguillat

## **Grnbw**

Agrenbiw: d isem amalay d aherfi: Congre.

## **Grngw**

Agrengiw : d isem amalay d aherfi : Congre.

## **Grsw**

Agersiwi: d isem amalay d aherfi: Pocheteau blanc.

## **Khl**

Lkehla: d isem unti d aherfi: Oblade.

## **Krẓm**

Takuṛzema: d isem unti d aherfi (=Ifireeqes): Crabe.

## **Γ**

Tayaya: d isem unti d asuddim (=Tizmekt): Baleine.

## **Γl**

Aylal: d isem amalay d aherfi : Coquille saint jacques.

## **Γnj**

Ayenja: d isem amalay d aherfi (=Σenqarba): Rascasse.

## **Γr**

Ayuri : d isem amalay d aherfi : (=Derqa): Raie.



## Γrd

Aγerda n yilel: d isem amalay d uddis: Pailona commun.

## Γrdm

Iγirdem n yilel: d isem amalay d uddis: Homard.

Tiγirdemt: d isem unti d aherfi :Vive.

## Γwl

Tayiwelt : d isem unti d aherfi : Morue ou Cabillaud.

## Γyl

Tayyult : d isem unti d aherfi : Merlan.

## Γzl

Leyzal : d isem amalay d aherfi (=inisi n yilel): Oursin.

## Hlf

Ahelluf n yilel: d isem amalay d uddis: Cochon de mer.

## Hrz (m)

Herzmummu : d isem amalay d uddis : Porcelaine.

## Jrnd

Ajernađ : d isem amalay d aherfi: Coquille turbinée.

## Lbd

Alebbad : d isem amalay d aherfi: Limande.

## Ld

Tildut : d isem unti d aherfi (=Serdin) : Sardine.

## Lfdn

Bulefdan: d isem amalay d asuddim: Vieille.

## Lq

Luq: d isem amalay d aherfi: Mèrou cernier.

## Lxyd

Bulexyud : d isem amalay d asuddim (= Amnennaḍ): Anemone de mer.

## Mbl

Imbbulen: d isem amalay d aherfi (= acafriḍ): Meduse.

## Mbd

Lembuḍ: d isem amalay d aherfi: Entennoire.

## Mc

Amcic n yilel : d isem amalay d uddis : Roussette à petites taches.

Tamect: d isem unti d aherfi: Sole.

## Mcxrḍ

Mcixraḍ : d isem amalay d aherfi (izmer ahat ad yili d uddis): Méduse.

## Md

Timiḍt n yilel : d isem unti d uddis : Sainte lucie.

## Mnl

Lmennil : d isem amalay d aherfi (=Aynanaz): Daurade.

## Mhr

Tameḥḥart : d isem unti d aherfi : (= adway n yilel) : Huitre.

## Mrc

Amerçac : d isem amalay d aherfi (=leyzal): Oursin.

## Mrmd

Amermad : d isem amalay d aherfi : Calamar.

## Mzy

Amezzy n yilel: d isem amalay d uddis: Haleotis.

## Mεz

Lmeεza: d isem unti d aherfi: Mèrou.

## Nčb

Nčuba: d isem unti d aherfi: Anchois.

## Nđ

Iqirñid: d isem amalay d aherfi (=Tisirt n yilel) : Pieuvre ou poulpe vulgaire.

Amnennad : d isem amalay d aherfi (= Bulexyud): Anemone de mer.

## Ns

Inisi n yilel: d isem amalay d uddis (=amerçac): Oursin.

## Qjn

Aqjun n yilel : d isem amalay d uddis : Chien de mer.

## Qlwc

Aqelwac n yilel : d isem amalay d uddis : Coryphène.

## Qmrn

Aqemrun : d isem amalay d aherfi : Crevette.

## Qr

Amqerqur n yilel: d isem amalay d uddis : Boudroie.

Amqerqur n yilel : d isem amalay d uddis : Uranoscope.

Aqerru n usennan : d isem amalay d uddis : Espadon ou Epée.

Aqarrayyul : d isem amalay d uddis : Bigorneau

## Qrs

Aqarus : d isem amalay d aherfi (= Uccen n yilel)) : Loup de mer ou Bar.

## Rc

Taruct : d isem unti d aherfi (=Spernuč) : Langoustine.

## Ry

Aruy n yilel : d isem amalay d uddis : Saint pierre..

## Rml

Irimmel : d isem amalay d aherfi :Anguille.

## S

Tisist n yilel: d isem unti d uddis: Araignée de mer.

## Sby

Sibya : d isem unti d aherfi: Seiche ou Sépia.

## Skr

Tasekkurt n yilel: d isem unti d uddis: Galinette.

## Sgn

Isegni: d isem amalay d aherfi :Orphie vulgaire

## **Sl**

Tislit n yilel: d isem unti d uddis: Phoque moine.

## **Slbḥ**

Sselbaḥa : (tin n wasif) d isem unti d aḥerfi: Congre.

## **Sn**

Busennan: d isem amalay d uddis d asuddim : Sar.

Tasennant n yilel: d isem unti d uddis (=Inisi n yilel): Oursin.

## **Snr**

Asennur: d isem amalay d aḥerfi (=Sselbaḥa): Congre.

## **Smsḥ**

Semsaḥa : d isem unti d aḥerfi: Raie.

## **Sprnč**

Spernuč: d isem amalay d aḥerfi, d amerḍil: Langoustine.

## **Tbr**

Titbirt n yilel: d isem unti d uddis: Raie bouclée.

## **Tdr**

Butadra: d isem amalay d uddis d asuddim :Barbeau

## **Tr**

Itri n yilel: d isem amalay d uddis : Etoile de mer.

## **Ṭrq**

Ṭerqa : d isem unti d aḥerfi(=taglimt) : Torpille.



## Ṭms

Ṭams : d isem amalay d aḥerfi : poisson lune.

## Ṭb

Ṭuba n yilel: d isem unti d uddis: Squale liche.

## Ṭn

Aṭṭun: d isem amalay d aḥerfi, d amerḍil: Thon.

## Ṭnt

Ṭaṭennit: d isem unti d aḥerfi: Bonite.

## wqs

Awqas: d isem amalay d aḥerfi : Requin.

## Wry

Awray: d isem amalay d aḥerfi: Mulet doré.

## wtl

Awtul n yilel: d isem amalay d uddis : Aplysie ou Lievre de mer.

## Xn

Buxana (Bulxana) : d isem amalay d asuddim : Gros yeux.

## Ynz

Aynanaz : d isem amalay d aḥerfi (= calba) : Saupe.

## Yzḍ

Ayaziḍ n yilel : d isem amalay d uddis : Coq de mer.

Tayazḍt n yilel : d isem unti d uddis : Grondin volant.

## Zd

Azdi n yilel : d isem amalay d uddis : Balaou.

## Zdz

Azduz n yilel: d isem amalay d uddis: Bramidae.

## Zgɣ-ɣmq

Azeggaɣ n leɣmiq: d isem amalay d uddis: Rouget de vase.

## Zlm

Tazlemt: d isem unti d aḥerfi : Muréne.

## Zlh

Tizleḥt : d isem unti d aḥerfi (= tamect): sole.

## Zlx

Tizlext: d isem unti d aḥerfi (=Tizleḥt): Sole.

## Zmk

Tizmekt: d isem unti d aḥerfi (=Taɣaɣ): Baleine.

## Zr

Tiziri n yilel : d isem unti d uddis: Poisson lune.

## Zrg

Zerrag: d isem amalay d aḥerfi: Maquereau.

## Zym

Azyam : d isem amalay d aḥerfi (=Addenfil): Dauphin.

## Zlz

Zaluz: d isem unti d aḥerfi: Alose.

## Zḍc

Zḍdec n yilel: d isem amalay d uddis: Cigale de mer.

## Zfn

Azɛffun : d isem amalay d aḥerfi: Langouste.

## Zngw

Azangiww : d isem amalay d aḥerfi d amerḍil (=Irimmel) : Anguille.

## Zrq

Ttezriqa : d isem unti d aḥerfi: Requin bleu.

## Zwrn

Zwaren: d isem amalay d aḥerfi: Limon.

## Σdw

Aɛudiw n yilel : d isem amalay d uddis: Hoppocampe.

## Σnqrb

Σenqerba: d isem unti d aḥerfi (= Aɣenja): Rascasse.

## Amawal

Amawal-agi nebda-t yef sin yehricen, deg uhric amezwaru nexdem-d tabadut i kra n yisegza, ma deg uhric wis sin nexdem-d amawal; yal awal nefka-as-id anamek-is.

Ahric amezwaru:

Tabadut:

1. Tagetnamka:

D isem uddis gar Aget + anamek, yemmal-d aget n yinumak n yiwen wawal di tefyirt<sup>1</sup>.

2. Amerwes:

D asemmi i tyawsa s yisem n tyawsa niden i as-ittanzin<sup>2</sup>.

3. Asuddem:

D timerna ney d asdukkel gar sin yiferdisen awal akked tehrayt (azwir ney adeffir) ney ugar<sup>3</sup>.

4. Asuddes:

D asdukkel n sin ney aget n sin wawalen i wakken ad d-yeffey wawal d amaynut<sup>4</sup>.

5. Ajenjad:

D awal ara d-tawwi tutlayt si tutlayt niden<sup>5</sup>, d amerdil.

---

<sup>1</sup> - Dictionnaire Hachette, ed.N°1, Collection N°11, France, 2004, P.128.

<sup>2</sup> - Lehmann.A., Martin Berhtel.F. : « Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique », ed. Nathan, Paris, 1998, P.65.

<sup>3</sup> -Haddadou. M. A. « Le guide de la Culture et de la langue berbère », ed. ENAL. ENAP, Alger, 1994, P. 241.

<sup>4</sup> - Lehmann.A., Martin Berhtel.F. : « Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique », ed. Nathan, Paris, 1998, P.65.

<sup>5</sup> - Dubois J. « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », ed Larousse, 1994, p.177.

## Aħric wis sin: Amawal:

| Anamek-is s Teqbaylit | Isem-is s Tafransist |
|-----------------------|----------------------|
| Adfis                 | Suffixe              |
| Axuxi                 | Rose                 |
| Agđiđ                 | Oiseau               |
| Agensa                | Intérieur            |
| Agim                  | Mille                |
| Agrur                 | Réduire              |
| Akerwa n yiɛwwamen    | Maitre-nageur        |
| Ĥercaw                | Grêle                |
| Akatay                | Mémoire              |
| Alebbad               | Platé                |
| Aleywan               | Molle                |
| Ĥkan                  | Raconter             |
| Argaz / Ilemzi        | Adulte               |
| Amasay                | Responsable          |
| Ameɣrun               | Losange              |
| Ameggi                | Agent                |
| Amiddad               | Encre                |
| Amilus                | Loche                |
| Aciban                | Gris                 |
| Amsuṭṭad              | Mammifère            |
| Anecreḥ               | Aisée                |
| Anegmar               | Pêcheur              |
| Aqadus                | Tube                 |
| yettiɣawal            | Rapide               |
| Aɣuxam                | Marbré               |
| Aɣlal                 | Coquille             |
| Asadur                | Consommation         |
| Asagen                | Port                 |
| Ayen yeserhaden       | Danger               |
| Asemsed               | Limer                |
| Aserwes               | Comparaison          |
| Asniffer              | Souffle              |
| Awtem                 | Mâle                 |
| Azwir                 | Préfixe              |
| Aɛeqquc               | Perle                |
| Calba                 | Groupe               |
| Timdewert             | Arrondis             |
| Iyalen                | Bras                 |

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| Ibṛaraqen       | Brillant                         |
| Iččelyumen       | Barbillons                       |
| Iteddu           | Déplacer                         |
| Tiskuṭtaf       | Pinces                           |
| Ilel             | Mer                              |
| Imdeheb          | Doré                             |
| Imi n wuccen     | Mesure entre le pouce et l'index |
| Inagmayen        | Chercheurs                       |
| Ini              | Couleur                          |
| Inzizen          | Filaments                        |
| Tiqecrin         | Ecailles                         |
| Iyil             | Avant bras (mesure)              |
| Iran             | Cotes                            |
| Tifyiwin         | Venteuses                        |
| Iselman          | Poissons                         |
| Isensa           | Hôtels                           |
| Ixefḍaren       | Céphalopodes                     |
| Izelmamen        | Crustacés                        |
| Izra             | Rochés                           |
| Krad             | Trois                            |
| Kradet n tmerwin | Trente                           |
| Lexlie           | Pizzas                           |
| Mraw             | Dix                              |
| Nezzeh           | Beaucoup                         |
| Semmus           | Cinq                             |
| Sdis             | Six                              |
| Snat             | Deux                             |
| Snat n tmerwin   | Vingt                            |
| Ṭbịea          | Mœurs                            |
| Ṣa               | Sept                             |
| Tadra            | Piquants                         |
| Taftist          | Plage                            |
| Tagella          | Nourriture                       |
| Am tmellalt      | Ovale                            |
| Tayart           | Conserve                         |
| Tardast          | Empan (mesure)                   |
| Tasemhayt        | Saison                           |
| Tasent           | Sel                              |
| Taseṭta         | Queue                            |
| Tawines          | Cent                             |
| Tawtemt          | Femelle                          |
| Tza              | Neuf                             |
| Tazayt           | Poids                            |



|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| Tahlilest                   | Décharge électrique |
| Agraw                       | Bancs               |
| Tihrayin                    | Affixes             |
| Iqenfuden                   | Lambeau             |
| Tiferret n waɛrur(tijifert) | Nageoire dorsale    |
| Tijumma                     | Superficie          |
| Tikerkkas                   | Fourberies          |
| Tkernenni                   | Arrondis            |
| Timayudin                   | Rectangulaire       |
| Timental                    | Causes              |
| Tuymas                      | Dents               |
| Tirmit                      | Expérience          |
| Tiferrawin                  | Nageoires           |
| Tam                         | Huit                |
| Ukkuz                       | Quatre              |
| Ukkuz n tmerwin             | Quarante            |
| Yettemcabi                  | Ressemble           |
| Yettemrurud                 | Déplacer            |

Tiybula

- ◆ Chaker S., *Manuel de linguistique berbère*, II. Ed. ENAG, Alger, 1996.
- ◆ Dallet J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français, parler Ait mangellat*, Ed.S.E.L.A.F, Paris, 1982.
- ◆ Dubois J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langue*, Ed Larousse, 1994, p.177.
- ◆ Haddadou M. A., *Le guide de la Culture et de la langue berbère*, Ed. ENAL. ENAP, Alger, 1994.
- ◆ Lehmann.A., Martin Berhtel F. : *Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique*, Ed. Nathan, Paris, 1998.
- ◆ Le petit LAROUSSE en Couleur, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1990.
- LAROUSSE 3 volumes en Couleur, *Dictionnaire encyclopédique*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1970, tom, I, II, III.
- ◆ Luigi SERRA, *Le vocabulaire berbère de la mer*, in : Actes du premiers congrès d'études des Cultures méditerranéennes d'influence Arabo-Berbère. Publiés par : MICHELINE Galley. Avec la Collaboration de DAVID R.MARSHAL. Alger, société nationale d'édition et de Diffusion, 1973,.pp.111-120.
- ◆ Merloub. M et Berkai A., *Mes amis les animaux*, Ed. Berti, Alger, 2002.
- ◆ Nait Zerrad K., *Grammaire du berbère contemporain*, Ed. ENAG, Alger, 1995, P.49.
- ◆ Taifi M., *Dictionnaire Tamaziɣt-Français, parler du Maroc central*, Ed, l'Harmatan-Awal, paris, 1991.
- ◆ Mokrane CHEMIME., "*Petit lexique de la nature*, Français-Tamaziɣt (Taqbaylit)". Association culturelle TILLELI, Tizi-Ouzou, 1991.
- ◆ KERDJA O., MEGHNEM.A., *Amawal amecṭuḥ n tussniwin n ugama*, HCA / ANEP, 2006.

♦ Tizrigin n Usqamu Unnig n Timmuzya  
♦ Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité  
♦ -o-O-o-

♦

♦ **Collection “Idlisen-nney”**

- ♦ 01- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003 (Tasuqelt A.
- ♦ HADJ-SAID d Y. MERAHI)
- ♦ 02- Slimane ZAMOUCHE, *Uḍan n tegrest*, 2003.
- ♦ 03- Omar DAHMOUNE, *Bu tqulhatin*, 2003.
- ♦ 04- Mohand Akli HADDADOU, *Lexique du corps humain*, 2003.
- ♦ 05- Hocine ARBAOUI, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
- ♦ 06- Slimane ZAMOUCHE, *Inigan*, 2004.
- ♦ 07- S. HACID et K. FERHOUEH, *Laṣel ittabaṣ laṣel akk d : Tafunast igujilen*, 2004.
- ♦ 08- Y. AHMED ZAYED et R. KAHLOUCHE, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*,  
♦ 2004.
- ♦ 09- Lhadi BELLA, *Lunḡa*, 2004.
- ♦ 10- Antoine de St EXUPERY, *Le Petit Prince*, 2004 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amecfuḥ*)
- ♦ 11- Djamel HAMRI, *Agarruj n teqbaylit*, 2004.
- ♦ 12- Ramdane OUSLIMANI, *Akli ungif*, 2004.
- ♦ 13- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart, édition revue et augmentée*, 2004.
- ♦ 14- Ali KHALFA, *Angal n webrid*, 2004.
- ♦ 15- Halima AIT ALI TOUDERT, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
- ♦ 16- Moussa OULD TALEB, *Mmi-s n igellil*, 2004 (Tazwart : Youcef MERAHI)
- ♦ 17- Mohand Akli HADDADOU, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
- ♦ 18- Nadia BENMOUHOU, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- ♦ 19- Youcef MERAHI, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
- ♦ 20- Abdelhafidh KERROUCHE, *Teyzi n yiles*, 2004.
- ♦ 21- Ahmed HAMADOUCHE, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
- ♦ 22- Slimane BELHARET, *Awal yef wawal*, 2005.
- ♦ 23- Madjid SI MOHAMED, *Afus seg-m*, 2005.
- ♦ 24- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiṭij - aḥric I*, 2005.
- ♦ 25- Collectif, *Tibḥirt n yimediyazen*, 2005.
- ♦ 26- Mourad ZIMU, *Tikli, tullisin nniden*, 2005.
- ♦ 27- Tayeb DJELLAL, *Si tinfusin n umaḍal*, 2005.
- ♦ 28- Yahia AIT YAHIAATENE, *Faḍma n Summer*, 2006.
- ♦ 29- Abdellah HAMANE, *Merwas di lberj n yiṭij - aḥric II*, 2006.
- ♦ 30- Lounes BENREJDAL, *Tamacahut n bu yedmim*, 2006.
- ♦ 31- Mezryan OU MOH, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
- ♦ 32- Abdellah ARKOUB, *Nnig wurfan*, 2006.
- ♦ 33- Ali MAKOUR, *Hmed n ugellid*, 2006.
- ♦ 34- Y. BOULMA & S. ABDENBI, *Am tmeqqunt n tjeḡḡigin*, 2006.
- ♦ 35- Mohand Akli SALHI, *Amawal n tsekla*, 2006.

- ◆ 36- O. KERDJA & A. MEGHNEM, *Amawal amecfuḥ n ugama*, 2006.
- ◆ 37- Ali EL-HADJEN, *Tudert d usirem*, 2006.
- ◆ 38- Hadjira OUBACHIR, *Uzzu n tayri*, 2007.
- ◆ 39- Djamel BENAOUF, *Di tmurt uεekki*, 2007.
- ◆ 40- Said IAMRACHE, *Timenna n Saεid Iεemrac*, 2007.
- ◆ 41- Mohamed MEDJDOUB, *Baba Carlu*, 2007.
- ◆ 42- Nadia BENMOUHOUB, *Tafunast igujilen*, 2007.
- ◆ 43- Ali MOKRANI, *Agama s tugniwin*, 2007.
- ◆ 44- Fatma ELKOUCHA, *Tamedyazt n Yasmin*, 2007.
- ◆ 45- Naima HADJOU, *Amennuy n tudert-iw*, 2007.
- ◆ 46- Hocine LAOUES, *Gar umqadmu d umnelti*, 2007.
- ◆ 47- Omar KHAYAM, *Rubaεiyyat*, 2007 (Tasuqelt Abdellah HAMANE)
- ◆ 48- Ferdinand DUCHENE, *Tamilla*, 2007 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI)
- ◆ 49- Slimane ZAMOUCHE, *Agellil akk d ineffuten yelhan*, 2007.
- ◆ 50- Djamel HAMRI, *Anadi di tmedyazt*, 2007.
- ◆ 51- Khaled FERHOUH, *Hku-yay-d tamacahut*, 2007.
- ◆ 52- Lhadi BELLA, *Awal d usefru*, 2007.
- ◆ 53- Omar DAHMOUNE, *Agu*, 2007.
- ◆ 54- SOPHOCLE, *Untigun*, 2007 (Tasuqelt Yahia AIT YAHIAATENE).
- ◆ 55- Ahmed HAMADOUCHE, *Inzan tiqsiḍin*, 2007.
- ◆ 56- Ouiza GRAINE, *Isefra n tmaziyt*, 2007.
- ◆ 57- Lounès BENREJDAL, *Inzan n teqbaylit*, 2007.
- ◆ 58- Akli OUTAMAZIRT, *Targit*, 2008.
- ◆ 59- Mohamed Salah OUNISSI, *Tametna n umenzu*, 2008.
- ◆ 60- Ramdane ABDENBI, *Anagi*, 2008.
- ◆ 61- Ramdane LASHEB, *Ccna n tlawin yef ftrad 54/62*, 2008.
- ◆ 62- Said CHEMAKH, *Gar zik d tura*, 2008.
- ◆ 63- Tiddukla Yusef U Qasi - Si Muḥend U Mḥend, *Tafaska n tmedyazt\_1*, 2008.
- ◆ 64- Sadi DOURMANE, *Abrid n tudert-iw*, 2008.
- ◆ 65- Dahbia AMOUR, *Tudert s tmedyazt*, 2009.
- ◆ 66- TANASLIT, *Akli n tayri*, 2009.
- ◆ 67- Djaffar CHIBANI, *Ddeqs-nney*, 2009.
- ◆ 68- Belkacem IHIDJATEN, *Iṭij asemmaḍ*, 2009.
- ◆ 69- Abdellah HAMANE, *Tisri n tayri*, 2009.
- ◆ 70- Said ABDELLI, *Tidwirin*, 2009.
- ◆ 71- Said ZANOUN, *Bururu yehya-d*, 2009.
- ◆ 72- U LAMARA, *Tullianum, taggara n Yugurten*, 2009.
- ◆ 73- Tiddukla Yusef U Qasi - Si Muḥend U Mḥend, *Tafaska n tmedyazt\_2*, 2009.
- ◆ 74- Chabane OULAMARA, *Azamul n tmusni*, 2010.
- ◆ 75- Mehenna SEHRANE, *Awal yef yiwersiwen*, 2010.
- ◆ 76- Mohand Ouali KEZZAR, *Tibratin*, 2010.

◆  
◆

#### ◆ Actes de colloques

- ◆ 01- Actes des journées d'étude sur *La connaissance de l'histoire de l'Algérie*, mars 1998.
- ◆ - Actes des journées d'étude sur *L'enseignement de Tamazight*, mai 1998.

- ◆ - Actes des journées d'étude sur *Tamazight dans le système de la communication*, juin 1998.
- ◆ 02- Actes des journées d'étude sur *Approche et étude sur l'amazighité*, 2000/2001.
- ◆ 03- Actes du colloque sur *Le mouvement national et la revendication amazighe*, 2002.
- ◆ 04- Actes du colloque international sur *Tamazight face aux défis de la modernité*, 2002.
- ◆ 05- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la
- ◆ langue et de l'histoire amazighe, 2003.
- ◆ 06- Actes des colloques : *Identité, langue et Etat -/- La permanence de l'architecture amazighe et l'évolution des cités en Algérie*, 2003.
- ◆ 07- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- ◆ 08- Actes du stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, 30/31 mars 2004.
- ◆ 09- Actes du Colloque : *Le passage à l'écrit des langues et cultures de tradition orale, le cas de Tamazight*, 2004. (Voir Timmuzgha N°13)
- ◆ 10- Actes du Colloque : *La littérature amazighe : de l'oralité à l'écrit*, 2005 (Voir Timmuzgha N°14)
- ◆ 11- Actes du Colloque : *Tamazight dans les médias et à l'école : hypofonctionnalité et usages du*
- ◆ *lexique*, 2006 (Voir Timmuzgha N°15)
- ◆ 12- Actes du colloque sur *Le patrimoine culturel immatériel amazigh*, 2006.
- ◆
- ◆ 13- Actes du colloque sur *Le libyco-berbère ou le Tifinagh ; de l'authenticité à l'usage pratique*, 2007.
- ◆
- ◆ 14- Actes du colloque : *L'apport des amazighs à la civilisation universelle*, 2009.
- ◆ 15- Actes des Journées d'étude sur l'enseignement de Tamazight, Région Est, 2009.
- ◆ - Actes de la Genèse de l'enseignement de Tamazight depuis le XIX<sup>ème</sup> siècle, 2009.
- ◆ - Actes du Stage de perfectionnement pour les enseignants du primaire, 2009.
- ◆
- ◆
- ◆ **Revue « Timmuzgha »**
- ◆ Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :
- ◆ N° 1, avril 1999, ----- N° 20, juillet 2009.
- ◆ - N°10, octobre 2004, Spécial Mohya, Entretien.
- ◆ - N°12, décembre 2006, Tajmilt i Si Muḥend U Mḥend.
- ◆ - N° spécial en Tamazight :
- ◆ . N°16, janvier 2008.
- ◆ . N°17, avril 2008.
- ◆ . N°19, août 2008.
- ◆
- ◆

◆ **Revue « Tamazight tura »**

- ◆ Revue en Tamazight du Haut Commissariat à l'Amazighité :
- ◆ N° 1, janvier 2009----- N°4, janvier 2010.

◆

◆

◆ **Autres publications**

- ◆ 01- Chafik MOHAMED, *Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes*, 1997.
- ◆ 02- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- ◆ 03- Idir El-Watani, *L'Algérie libre vivra*, 2001.
- ◆ 04- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*.
- ◆ Tome1, *Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- ◆ 05- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*.
- ◆ Tome2, *Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- ◆ 06- Collectif, *Mouloud FERAOUN, Evocation*, Actes du Colloque, 2008.
- ◆ 07- Catalogue des publications du HCA, 2008.
- ◆ 08- Catalogue des publications du HCA, 2009.
- ◆ 09- Boudjema AZIRI, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, 2009.

◆

◆

◆ **Consultings**

- ◆ 01- Kamel BOUAMARA, *Nekni d wiyid*, 1998.
- ◆ 02- Mouloud FERAOUN, *Ussan di tmurt*, 1999 (Tasuqelt Kamel BOUAMARA)
- ◆ 03- Nora TIGZIRI - Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2004.
- ◆ 04- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, 2006.
- ◆ 05- Kemal STITI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, 2006.
- ◆ 06- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- ◆ 07- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.
- ◆ 08- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- ◆ 09- M'hammed DJELLAOU, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.
- ◆ 10- Kamel BOUAMARA, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, 2007.
- ◆ 11- Moussa IMARAZENE, *Manuel de syntaxe berbère*, 2007.
- ◆ 12- M'hammed DJELLAOU, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007.
- ◆ 13- Moussa IMARAZENE, *Timɛayin n leqbayel*, 2007.
- ◆ 14- Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight*, 2007.
- ◆ 15- Mouloud LOUNAOUCI, *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe*,  
*TERAMA*, 2007.
- ◆ 16- Zahir MEKSEM, *Isuraz n usezdi d tenmezla taɣrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleɣt*, 2008.



- ◆ 17- Mohammed Brahim SALHI, *La tariqa Rahmaniya : De l'avènement à l'insurrection de 1871*,  
2008.
- ◆ 18- Fakihani TIBERMACINE, *Tanast u kajjuf*, 2009.
- ◆ 19- Mohand Akli HADDADOU, *Introduction à la littérature berbère*, 2009.
- ◆ 20- M'hammed DJELLAoui, تطور الشعر القبائلي و خصائصه, Tome1, 2009.
- ◆ 21- M'hammed DJELLAoui, تطور الشعر القبائلي و خصائصه, Tome2, 2010.

- ◆ Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection
  - ◆ “**Idlisen-nney**”
- ◆ Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
  - ◆ Haut Commissariat à l'Amazighité

◆ © Tous droits réservés

◆ Conception et PAO :

•ⵜⴰⵎⴻⵣⵉⵏⵜ ⵉⵎⴻⵔⵉⵏⵜⵉⵙⵉⵔⵉⵏⵜ•



◆ Haut Commissariat à l'Amazighité

- ◆ Dépôt Légal : 1687-2010
- ◆ ISBN : 978-9947-865-34-7



- ◆ Achevé d'imprimer sur les presses de
  - ◆ Les Oliviers
    - ◆ Tizi-Ouzou
    - ◆ Tel : 026-21-07-19
    - ◆ Fax : 026-21-95-40

Amawal-agi n yiwersiwen n yilel, tikkelt tamezwarut nexdem-it d akatay n taggara n turagt, d tazrawt yef yiwersiwen n yilel deg temnaɗt n Tegzirt akked Uẓeffun ; ngas azwel : Tazrawt tasnamkayt yef yiwersiwen n yilel deg temnaɗt n Tegzirt akked Uẓeffun. Asmi i nekfa turagt, nwala amawal-agi ilaq ad yili gar yifassen n medden akken ma llan ; acku d asentel amaynut, tizrawin fell-as ulac yerna atas ur tnessin ara. Nuɣal nesseyzef anadi, nerna-d timnaɗin niɗen i d-isuman tamnaɗt n Tizi Uzzu yecban, Bumerdes, Delles, Iflissen, Ijermennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Deg umawal-agi ad tafem sin yixfawen : ixɣ yewwi-d yef yiselman, wayeɗ yewwi-d yef yizelmamen, yal ixɣ yeddes d tigezmin. Deg yixɣ amezwaru, llant snat n tgezmin : yiwet yef tawsit n yimsuɗɗaɗ tayed yef tawsit n yiselman. Deg yixɣ wis sin, llant ukkuɣ n tgezmin : tawsit n yizelmamen, tawsit n yixefɗaren, tawsit n yijeɣlalen akked tawsit n yibelhekkac.